

Português	TSIMANE + MOSETEN (m)	YURACARÉ [P-T] pano-takana	CHIQUITO	LEKO
1. cabeça	ho?no? / hitji/hitji (m) ; weh-ja? [P-T] <i>rosto</i> ; hafi(tje) testa ; sa?sa? <i>cérebro</i>	da?a ; tanti <i>rosto</i> ; perente <i>testa</i> [< esp.] ; tuluhta / joreto <i>cérebro</i>	-ta-ni-ş / -tanu-ş ; -su-ş <i>rosto</i> ; -kuta <i>testa</i> ; tajusi / aukijnau <i>cérebro</i>	baru ; sotʃa <i>rosto</i>
2. cabelo	fin , hʃfai pêlo , jətis / jitis / im? <i>barba</i> , phan / (p)awa pena , <i>asa</i>	da?a, a-puʃiu <i>pêlo</i> , posou [pano] <i>barba</i> , nimnitaui <i>cílio</i> , patalatta <i>sobrancelha</i> , poʃpota <i>pluma</i> , wəʃə <i>asa</i>	i-ki <i>cabelo/pêlo/pluma</i> , - su-ki-ş <i>cílio</i> , -kuta-sa-ki- <i>sobrancelha</i>	atʃu, solo <i>pêlo</i>
3. orelha	tʃhîn [mojeño?]	meije	u-masu / -masi / -nasu	kul
4. olho	weh [P-T], tari-s <i>lágrima</i>	tanti, wewe <i>lágrima</i>	-sito-ş, suki-ş <i>lágrima</i>	siri / sere
5. nariz	hijh	unti	i-na-ş [zamuco, bororo]	tʃijwa
6. boca	tʃə / tʃi? [mojeño?]	pilə, tulula <i>lábio</i>	aru-ş / ai <i>boca</i> , <i>lábio</i> [bororo]	k'orua
7. dente	mōjin / wodjin	a-ʃanʃa, tʃamta <i>molar</i> [P-T]	o?o-ş [guaycuro, bororo, terena, etc.]	kip'i
8. língua	nem [P-T]	əume [P-T]	utu-ş [bororo]	ses
9. unha	pa?tji? [P-T]	tʃitʃiʃiu [P-T]	kuki-ş, kiki-ş [bororo]	witah
10. pé	jəh / jih, tjihmii? <i>coxa</i> , hənək <i>perna</i>	tewe [pano], karru <i>orteil</i> , təhtə <i>perna</i> , piʃiu <i>canela</i> , kanata <i>coxa</i>	-pope-s / -po?oma, -tapa / - i-ş <i>perna/coxa</i>	pa?itʃ, wot <i>perna</i>
11. joelho	kas, khadjikhan <i>atrás</i>	tojou [mojeño?]	i-(n)tʃa-ş	mulu
12. mão	ĩn, tʃirihri? <i>dedo</i>	banna, a-ʃiʃta <i>dedo</i>	-e?e-s / -meku, asun-e?e-s <i>dedo</i> [bororo]	ku?u(q), wi <i>dedo</i>
13. braço	ijə-we, daka? <i>rama</i> , bihbi <i>ombro</i>	banau [P-T], banta <i>rama</i> , tʃarabau / poddo <i>ombro</i>	i-pa-ş, -ompaki-ş <i>ombro</i>	pel
14. barriga	woko-ja [pano], wo?koh / hino <i>tripa</i> , təwəbə / tiribi <i>estômago</i>	rərətə, a-soboto, wawələte <i>tripa</i>	-kibo-i-ş / -kipo-ro-ş, tusi-ş <i>estômago</i> , aunso-ş <i>pansa</i> , anterere-s <i>tripa</i> , mapiunkutu-ş <i>esófago</i>	waqbo / wahpo
15. pescoço	tih [pano], təwəwə <i>garganta</i> , ikin? <i>nuca</i>	dette [pano], korehto <i>nuca</i> , a- haʃdada <i>garganta</i>	-ti-ş, -tibo(ko) <i>garganta</i> , tapeu-ş <i>nuca</i>	sojo, runk'o <i>garganta</i>
16. peito	ẽ?fẽ?	tuʃu [P-T]	-tusi-ş	tet'po
17. seio	taʃĩn, fimo-taʃij	ɲuɲu-ta	-pai-ş	tʃul'u
18. coração	khohki? / khohtji? [pano]	ʃinohʃe	-ausasi-ş	notʃwo
19. fígado	nakat [P-T]	tʃaʃta [P-T]	-piakan-ş	lel
20. osso	hin	too [P-T]	-pai-ş	atʃbitʃa
21. sangue	tʃhəʃ	təbbə, a-baʃa <i>veia</i>	n-oto-ş, -toso	lia
22. carne	ʃiʃ, ʃiʃ [mojeño?]	emme [P-T]	n-əne-ş	ajtʃa [< aimara]
23. pele	ʃo?pa?, wohko?, tʃin	pəle / pe?e [P-T]	taki-ş	sutʃu
24. flor	háme, ʃaʃa [takana]	a-buba	pisi-o-ş	tot'a
25. folha	ʃan	sulaile	-asu-ş, no-kiʃapi-ş	woja
26. semente	weh-mo, wəʃ <i>fruta</i> , kəti / kiki <i>plantar</i>	-tanti, a-saa [takana] <i>fruta</i> , pəhtama / i?nese <i>plantar</i>	i-jo-ş, n-ita-ş <i>fruta</i> , ʃ- ankitu / ʃa-ama <i>plantar</i>	ba / hewqa <i>fruta</i> , balitʃ <i>semear</i>
27. ovo	fen	miluli	tʃiki-ş	wa
28. cauda	kōdi, piih	---	ni-jo-ş [bororo]	---
29. gordura	tʃhə-dje? / tʃih [P-T], mabi <i>engordar</i>	səhsə [P-T]	ɲaan-ş, kimanene, bairo / jairo <i>gordo</i>	tuwaha, utu
30. nome	tih	a-makata [takana]	iri-ş [bororo, zamuco, etc.]	us
31. homem	sōni / sōn? [pano], wəntji? <i>esposo</i>	ʃunɲe [P-T], abba <i>esposo</i>	(n)ɔpin-ş, poo / toro <i>macho</i> , -(i)kana-ş <i>esposo</i>	jubas
32. mulher	phen, phen-mi <i>esposa</i>	jee, abaʃti <i>esposa</i> [takana]	pai-ş, kiposi-ş <i>esposa</i>	tʃoswaj
33. pessoa	māntji?, motʃane? <i>mosetén</i>	tʃaniu [mojeño?], karaiu <i>branco</i>	naka-ş, , monkóʃi <i>índio</i> <i>chiquito</i> , bésiro <i>língua c.</i>	tʃ'aja, hiwi <i>estrangeiro</i>
34. pai	hen, tata!	-tata	-(j)ai (m), -ş-upi / -upu (f)	atʃe
35. mãe	ɲōɲō / nono?, tse?	meme	paki-ş (m), papa-ş (f), mama!	jo
36. peixe	tabedje? ↔	petʃtʃe	no-pioko-ş	---

Português	TSIMANE + MOSETEN (m)	YURACARÉ [P-T] pano-takana	CHIQUITO	LEKO
37. pássaro	haijtjiʔ, nanaji <i>aves</i>	siribjino	tai-ma	---
38. piolho	tshĩ(h)	niʃʃə	(n)apa-ɣ	basi
39. árvore	dərəʔ, boʔ, dotʃkoʔ / petʃ <i>tronco</i> , (t)son <i>pau</i>	kummə, tuwə <i>tronco</i>	soe-s, no-tosi-ɣ / -taki-ɣ <i>tronco</i> , bai(ji)-ɣ <i>palmeira</i>	bos, bat <i>pau</i>
40. sol	tsin, maih / majedjeʔ <i>céu, dia</i>	puini, pu <i>luz</i> , ləhlə <i>dia</i> , aʃaa <i>céu</i>	su-ɣ, anene-s <i>dia</i> , n-ape-s <i>céu</i>	hena, wison <i>dia</i> , kawot <i>céu</i>
41. lua	ĩwah	ʃuwi	pama, pan-ɣ	kuria, pol'ea <i>estrela</i>
42. água	ōhniʔ [pano, mojeño], fi <i>líquido</i>	samma [mojeñoʔ]	tuu-ɣ, i-ji-ɣ <i>sucro</i> [guaycuru, mataco]	do(wa)
43. rio	kohiro [mojeño], hinak / khephdjeʔ / miʔedjeʔ <i>riacho</i>	adjuma, losko <i>riacho</i>	n-usiru-ɣ, sapoko	do, wara <i>riacho</i>
44. chuva	aɲe-ih [takana]	maʃi, danda	ta-ɣ, ɣobeo-ka <i>chover</i>	esa
45. vento	tjimə / tjiʔmi	juʃe [pano]	makiiti-ɣ, manka-ɣ <i>vento</i> <i>do sul</i>	diqri(j)a
46. floresta	dərəʔ ↔	lətəmə	n-iun-ɣ	kanda
47. casa	akaʔ, pheh <i>pátio</i> , bəjedjeʔ <i>povoado</i>	sibbə [pano], teʃʃe <i>tapiri</i>	po-ɣ, i-tʃani, kipaaʔu <i>tapiri</i> , tube <i>cidade</i>	wōn, palasa [< span] <i>pátio</i>
48. pedra	mih [ese'ejja], kajah <i>rocha</i>	əʃə	kan-ɣ [zamuco, bororo], ɲe-s <i>cascalho</i> , o-ripei-ɣ <i>roca</i> , tubaʃio <i>para moer</i> , ʃobore-s <i>pedra de fogo</i>	t'a(q)
49. areia	haməɲ(i), tahʃāʔ <i>praia</i>	lubuhlu	kioso-ɣ, saki-ɣ	sakoj, kala <i>areia</i> [< aimara]
50. terra	hak, piriʃ / poʔtso <i>barro</i> , bohkāʔ <i>lama</i>	eʃe, tihisa <i>barro</i> , loloto <i>lama</i>	kii-ɣ, tau-ɣ / kíubo / supapu <i>lama, barro</i>	lal, as <i>chão</i>
51. fogo	tshih [pano]	aima	pee-s	moa
52. fumaça	hĩʔsāʔ [ese'ejja], djikbaʔbadjeʔ <i>nuvem</i>	ibombo, jometa <i>nuvem</i>	n-aunsi-ɣ, kisaibo-ɣ <i>nuvem</i>	muswa, hajuqa <i>nuvem</i>
53. cinzas	(o)tʃim [takana, mojeño], kih <i>carvão</i> , adjeʔ <i>brasa</i>	pahta, ʃahʃa / soloso <i>brasa</i>	tibiti-ɣ, sikibo-ɣ <i>brasa</i>	(moa)-bas
54. lenha	son-tʃhəɲes	kummə	bapi-ɣ-sues	hamo
55. caminho	mahmi [pano], ʃeʔwih / feʔtsi <i>senda</i>	pii [pano]	kutubiu-ɣ	dih / diq
56. montanha	mikiʔ [pano]	mororo / moromoro	jiritu-ɣ	wotʔa
57. noite	jomōʔ, tsedjedjeʔ [pano]	numma	tobi-ɣ	tʃehera / tʃeqra
58. quente	hapak, hiʃi, hiɲihɲi (+an), hinho <i>suar</i>	ʃuhu-ʃu, tʃitʃema [pano] <i>calor</i>	pe(n)ko / pee-s-iri [< "fogo"], ɣ-ape-ka / i-ira-ra <i>esquentar</i>	okah-no
59. frio	tsiwih(-kís) +an, həti -an	djamə, mintuki, sijiita <i>fresco</i> , siji <i>esfriar</i> , uʃuri <i>febre</i>	ʃimianene, auriʃio, -uʃuʃi- ankata <i>esfriar</i>	atʃon
60. novo	mijʔ-tsis	oʃpe	je(n)do, jai-ɣ <i>jovem</i>	---
61. seco	tʃan [P-T]	namama	-ibabo / -igabo, ki-piro, bakara, i-ɲuima-ma-ka-ta <i>secar</i>	---
62. cheio	bənʔ, djikin	porere	ata-so, abe-ko	itinó ???
63. bom	həm	jita, konsono, sudjule, biloloto	uʃia, koɲoʃ-tai / koɲoman- tai / uʃiante <i>belo</i>	laʔis
64. pesado	haoki [P-T]	lohto	(a)umi-ɣ, umiane-ne, umium	uus-no
65. grande	dərtjiʔ, tʃəbəh, motʃas <i>comprido</i> , motʃes <i>alto</i> , motʃ <i>longe</i> , daiʔ <i>muito</i> , rəh / kotʃenʔ / tas <i>tudo</i>	mapaka, matata, titʃimə <i>largo</i> , bojofsta <i>comprido</i> , aʃatʃi <i>alto</i> , wiʃə <i>longe</i> , amumui <i>tudo</i>	-siri-mana-ɣ, -bae-ɣ <i>largo</i> , abai-ɣ <i>comprido</i> , pe-taisiri <i>alto</i> , i-tʃe <i>longe</i> , -apae / tʃama / taruku / ubiu <i>muito</i> , nanajna <i>tudo</i>	baiki(j)a, hila <i>muito</i> , seneng <i>todos</i>
66. molhado	samaʔ [P-T]	ʃiwowo	pan-so	---
67. branco	hajba-s [mojeño], tʃinsiʔ <i>claro</i>	boloʃi, welewe <i>brilhante</i>	purusubi, ki-tʃese, kuara <i>brilhante</i>	---
68. preto	tsĩnka [P-T, mojeño], tohmaiʔ <i>escuro</i>	worerefi, iʃəwə <i>escuro</i>	ki-bisi	pipka <i>escuro</i>
69. vermelho	tʃiɲə-s / həihnəs [pano], hətʃbəs,	tebbetebbe, sololto <i>rosado</i> ,	ki-turiki, asuru <i>morado</i>	li, tane-no <i>amarelo</i>

Português	TSIMANE + MOSETEN (m)	YURACARÉ [P-T] pano-takana	CHIQUITO	LEKO
	tʃhame <i>amarelo</i>	bubuʃi <i>amarelo</i>		
70. beber	tje-jh [takana, pano]	a-ense [P-T]	i-tʃa-ka	kotʃ
71. comer	səksi, heba, həʔja, tʃaʔneʔ <i>mastigar</i>	tija [takana], tʃata <i>comida</i> , mehmeʃe <i>alimentar</i>	-a(ʔa), n-ansapa <i>alimentar</i> , aʃta-ʃ / -əʔə / peem-a-ka-ʃ / tuburi / jubara <i>comida</i> , a- pata-ka <i>mastigar</i>	kʔotʃ
72. morder	rəm, hītse, karawʔ	məta	j-osi-kia	---
73. ver	dojiro-j, kaw-iʔ, naihta, wehta ↔	bəhta [takana], bəhma, kalide <i>olhar</i>	-asa-, -aʃtai-	soh-itʃ
74. ouvir	seʔwa-ki, maʔ-ih [takana, mojeñoʔ]	a-wəʃə	(n)on-ko, rabo-ti	---
75. saber	tʃiʃh [pano]	teile / taile [pano] / kaile, ipepenta <i>conhecer</i> , kuimaluma <i>pensar</i>	i-pa, tusio, i-suputa-kai	jates-itʃ [cf. aimara jati-si]
76. dormir	khōʃi / khiʃi, tami [takana] <i>sonhar</i>	a-teʃe, sihtimbə	ʃ-anu-ka, posi-ka-ʃ <i>sonho</i> [bororo]	sis-itʃ
77. morrer	sən-i	tuwi	konko-ʃ, kojpo	wet-itʃ
78. matar	iha-ki / iha, wīk <i>bater</i> , tʃiki <i>brigar</i>	bobo, toto <i>bater</i> , kajaʃiʃti <i>flechar</i>	-a-ta- bai <i>matar</i> , -korau <i>bater</i> , -ai / n-okisi <i>brigar</i>	kis-itʃ
79. andar, ir	miʔi, hiikā-j, na, kak <i>levar</i>	winani, bata <i>ir</i> , kamalatʃam <i>levar</i>	-amen, -ika-ti / -e-bo / -e- no / -iro <i>ir</i> , ika(n)-ta <i>levar</i>	wirih <i>ir</i> , wandih-itʃ <i>levar</i>
80. vir	ats-ih / aj-ih, tik <i>trazer</i> , wen- [P-T] <i>chegar</i>	witan <i>chegar</i> , wilita <i>voltar</i> , kamala <i>trazer</i>	-eka-ti / -kua, -aka-ka <i>trazer</i> , i-ŋa-tai <i>chegar</i> , j- asiki-bi <i>voltar</i>	wirah-itʃ, etʃ <i>trazer</i>
81. dar	sōʔm-ak	kan-kaja	j-atʃe-ka, -toʃima-ta, - kumana <i>presentear</i>	kutʃ
82. dizer	hējak [mojeño], ji [P-T] <i>dizer</i> , phejaki <i>falar</i>	(ku-)ta, a-djəro-tə <i>hablar</i> , kan-djuhu [P-T] <i>avisar</i> , buibu <i>idioma / voz</i>	- <u>ukan</u> -a / nan-ti, -anita <i>falar</i> , -apari <i>conversar</i> , ura-ʃ <i>linguagem</i> , eŋa-ka <i>voz</i> , -ura-poi <i>avisar</i>	ebatʃ, duʃ <i>falar</i> , (b)urua <i>idioma</i>
83. queimar	koʔʃaj-ak, fara-ih <i>assar</i> ↔	kutʃojo, kalapna, sirira <i>assar</i>	omo, -kiʃu / i-ŋonoko, -a- simu-ka / ʃ- <u>abu</u> -ka <i>assar</i>	ukaq
84. lavar	pipta-ki, fawā-ki ↔	təptə	-aʃibi, usaməŋa <i>limpo</i>	---
85. cair	hōʔtʃhā-j, miʔri, kheʃ, wən, phadjehji	delejo	-paki, i-taibi-ka, pusara	hotʃ / hoh-itʃ
86. vomitar	tʃhā-ih	a-jee	-uina-ka / on-tu	---
87. assoprar	phih-ji, fih	pupa	-suki-ta, -punu-ta	---
88. ter medo	noiʔ-ji, kihna-ki, iʃahheja <i>espantar</i>	ʃohto, djuluhta, kahtʃa / mahatʃatʃam <i>espantar</i>	-iʃu-ka, kitobi-so	wih-itʃ
89. voar	na-j [pano]	batani	j-aso-ka [guaycuro, zamuco]	---
90. nadar	naiʔ-ki [takana, mojeño], tʃap <i>boiar</i> , dji-i <i>banhar-se</i>	titimmala, ʔuʃpə <i>banhar</i>	-atu, to(-)pi <i>banhar</i>	---
91. deitado	tʃəhdə-i / tʃidi-	pipeta, lihoko	-ariki, ira-ka	---
92. sentado	bəʔi, phəts-ken / phīts-ken	titi, təʃte	-timo(n) [bororo]	tʃakʔatʃ, eratʃ
93. de pé	rəikə-j / riiʔki / djək, sak [pano]	dahuda, djomohto	-ati, totʃen <i>parado</i>	lutʃ, lul-itʃ, tʃalak ???
94. eu, me	ŋə / ji [P-T]	səha, see <i>meu</i> [P-T]	aʃi-ŋi, i- / ni- <i>meu</i> , -ŋi <i>me</i>	era, jV-
95. tu, te	mi [P-T]	məə [P-T]	aʃi-ki, a- / na- <i>teu</i> , -ki <i>me</i>	ija, V-
96. nós	tsin	---	• <u>Incl.</u> : aʃ-ŋi, o- / no- <i>nosso</i> , -ŋi <i>nos</i> • <u>Excl.</u> : aʃi-somi, sui- <i>nosso</i> , -somi <i>nos</i>	tʃera, tʃV-
97. não	ham [P-T]	niʃ, nihta	tʃampi, unka, tʃi-...-pi	naʔil
98. um	hiri-s / jiri-s, joktjiʔ <i>outro</i>	lotta, atta [mojeño] <i>outro</i>	tama, k(i)ata <i>outro</i> , kusinitəŋa <i>primeiro</i>	ber
99. dois	pəəʔ	ləʃie	---	tʔoj
100. três	tʃhibin, wahpendjeʔ 4, khanamʔ 5, həbə(hi)nʔ 6, jəwətidgeʔ 7, khenʔkhan 8, arahtjak 9, (jiriʔ-)tak 10 [Aymara ???]	liwi, ləpʃa 4, tʃe-ti 5, tʃitʃi-ti 6, lotta-təə 7, ləʃi-təə 8, liwi-təə 9, tiban-ti 10	---	tʃʔaj 3, didaj 4, bertʃa 5 [Aymara], pataka 100 [Aym.], waranka 1000 [Aym.]

TSIMANE & MOSETÉN (m)

- Feito com D. Clever Clemente “Caimani Josecito”, perto de San Borja (2009).

V: a e i o i ə // ā ē ī ō ī ã

C: p / p^h / b [β?] t / d k / k^h ʔ

	ts	tʃ / tʃ ^h	tj / dj	
	f	s	ʃ	h
m	n [ŋ / fim]		ɲ	
	r		ʎ	
w			j	

- **+in plural hi?** + *causativo*

animal	hebakdje?
animal doméstico	ki?dje?

MAMÍFEROS

- marsupiais:

mucura	wariʃi, āhʃākāh <i>comadreja</i>
--------	---

- desdentados:

tamanduá	dīrīka?
tamanduá-bandeira	jəʃi? / jɨʃi?
tamanduá-colete	ōʔōjō
urso	hijjɨ?tjɨɲih
preguiça	iriwe/iribeh / itʃipō?
tatu	wəʃ / wəs
tatu-canastra	ʃahbe [mojeño]

- roedores:

capivara	otjo? (m) / óto? [mojeño]
paca	naka?
cutia	ʃətih [yuracaré]
esquilo	bəkəh
cuandu	tsōtsōh
ratos spp.	mətjəh / waʔərɨ / fititʃh / tʃoʃo? / tsābɨ [yuracaré]
rato-coró	taratara
preá	mojohko [mojeño]
coelho	tʃopane, ənʔtjətjə?

- artiodáctilos:

anta	ʃiʔ
vaca	waka
porco doméstico	kotʃiʔ, djiroʔ
queixada	mimihpiʔ
caititu	kitiʔ
veado-mateiro, guaso (<i>Mazama americana</i>)	neh / neh [mojeñoʔ]
veado-capoeira , urina (<i>Mazama gouazoupira</i>)	pisimi
veado-de-chifre	bátʃona

• carnívoros:

irara, melero	ĩkãrẽʔ / ĩkaraʔ
quati	tʃiʔ
jupará, mono-michi	wojoʔ
guaxinim, zorrina	waʔawaʔa [yuracaré]
ariranha	oweʔwerih [mojeño]
lontrinha	ih̃tʃisiʔ
gato	mifi
maracajá	(d)jəhts̃ih, s̃ih̃sikim
gato-preto	mojoʔri
onça-vermelha	ne(ta)taʔ, pĩpĩhri
onça-pintada	ĩtsik̃ih [mojeñoʔ]
onças mitológicas	jaʔtah, iʃ, pepenʔ, tojeiʔ, woroʔros
cão	atʃõ / ãtʃih
cachorro-do-mato	mojoʔfi, foih
lobo-guará, borocho	wora-wora [yuracaré]
raposa, zorro	waʔa-waʔa

• primatas:

guariba	iriʔ [mojeñoʔ]
macaco-da-noite	its, wojoʔ
coatá	odjoʔ (m) / odoʔ
zogue-zogue	wõhõʔ [mojeño]
macaco-prego	õjõh [mojeño]
macaco-de-cheiro	tʃitʃiʔ [mojeño]

• cetáceos, morcegos:

morcegos spp.	djihmiʔ, koko-waneʔ
morcego vampiro	tsiniʔ
boto	hebaʔbadjeʔ

AVES

genérico: **nanaj, haihtji?**

- alcedínídeos:

martim-pescador **tʃarara?, tʃerek**

- anatídeos (e anhumas):

pato-do-mato **ĩpĩ?** [mojeño]
pato-roncador (*Neochen jubata*) **hōrara / poro**
marreca, patito **ĩtsĩtsĩ?**
alcorne **tiwaihte**
anhuma **tʃaha** [mojeño]

- anhingídeos:

carará **ãrãrã?**
biguá **kahno**

- buconídeos (e capitões):

urubuzinho, taperá **ĩsĩsĩ**
bico-de-brasa, aurora **koŋoʔrẽ?**

- caprimulgiformes (bacuraus & urutaus):

bacurau **kōjewõ, dadaø**
urutau **ehoho? (-)** [mojeño], **wori (+)** [mojeño]

- caradriiformes (maçaricos, jaçanas & gaiivotas):

maçarico pequeno **jiwĩ**
queroquero **õŋẽõŋẽ**
jaçanã, gallareta **tʃebetʃebe**
gaiivota **ẽʔwã?, jiwĩ-tʃĩtʃĩ**
talha-mar **wakahwaka**

- ciconiformes (garças, corocorós):

maguari **karahpe?**
garças spp. **haba, bəjihna?, hoʔkojoh**
socó-boi **he?e**
corocoró **korókoro**
curicaca **kotẽ?**

colhereiro, garza morena **wapejo?**
jabiru **pijəjəre**
cegonha **hodoje?**
cabeça-seca **jorifi** [mojeño]

• columbídeos:

pombas spp. **wa?iti, wohkoho?**
pomba-galega (*Columba cayennensis*) **ō?tjō / o?to?**
juruti (*Leptotila sp.*) **fəhfəh**
juruti (*Geotrygon sp.*) **pahʃa?**
rolinha, chaisita **fɪdje?**

• corvídeos:

gralha **kekeu** [mojeño]

• cotingídeos:

cricrió, seringuero **wihwija** [yuracaré]
saura, hijo del sol (*Phoenicircus carnifex*) **tʃijn**

• cracídeos (mutuns, urus & galinhas):

mutum-cavalo **ōpah**
aracuã **marəʃe** [arawak]
jacu **emeh**
cujubim **tjowih** [mojeño]
uru **borōfe**
galinha **atawa, tʃiʃi? (m), noihriri, ohtere? galo**

• cuculídeos:

anu **ōris** [mojeño]
serere **éhoho**
tincoã **tʃihʔa?** [yuracaré]

• estrigídeos:

caburé **o?bojo?**
burucucu **əʔəm**
rasga-mortalha **ʃon**

• falconiformes (urubus & gaviões):

urubu **ʃi?e?**

urubu-de-cabeça-vermelha
urubu-rei
cancão-grande
cancão-de-anta
caracará, carcaña
gavião-tesoura
gavião-real
gavião, chuúbi
cauré
acauã
gavião-pescador
gavião sp.

• fringilídeos:

galo-da-campina
caboclinho

• furnarídeos:

joão-de-barro

• galbulídeos:

ariramba

• hirundinídeos:

andorinhas spp.

• icterídeos:

japu
japiim (*Cacicus cela*)
japiim sp.
corrupião
graúna

• momotídeos:

udu

• opistocomídeos:

cigana

kajej?
kirih, kirih-siwĩ?
taʔa
ʃejẽ? [mojeño]
terahkaka?
səsən
bopih
ho?
ɲērẽɲērẽ?
ãʔkãwã?
parih
ĩʔʃẽʃẽ?

tʃãhpi?
tʃĩʔja

tʃihkõ? [mojeño]

jõkekerə

bĩr, bijnikəh /bijnie, səsən? [mojeño, baure]

ojʔ, mikiri
ʃoʔke?
tʃorah
tjõfi
so?

wiri(m)ʔ, doʔa?

sihsa?

• picídeos (e arapaçus):

pica-pau grande	konoja
pica-pau-preto	emeh-erekěj?
arapaçu	tʃikij [yuracaré]

• psitacídeos:

arara-cabeção (<i>Ara chloroptera</i>)	iwa?
arara-amarela (<i>Ara ararauna</i>)	ija?
maracanã, parabachi (<i>Ara severa</i>)	ʃiwa?
ararinha (<i>Ara manilata</i>)	ẽwak
ararinha (<i>Ara nobilis</i>)	ẽrẽih
periquitão-maracanã (<i>Aratinga sp.</i>)	ĩpĩ?
periquito	kətʃĩrĩ
marianita, pacula	bĩrĩʃ
maitaca, loro chalicito	ĩjĩtjã?
papagaio	awaro? [mojeño]

• ralídeos (saracuras, jacamins, pavões, carões e ipequis):

saracura	tʃiwija
jacamim	wititih / ʃi?ih
pavãozinho	hõri
carau	kohtʃi?ro [mojeño]

• ranfastídeos:

araçari	khērã?, pipeh [yuracaré]
tucano	jo?wihwih [yuracaré]

• tinamídeos:

inambu (genérico)	nanaj-mijas, tʃaikoko
inambu-azul (<i>Tinamus tao</i>)	boh
inambu-galinha (de floresta) (<i>Tinamus guttatus</i>)	fohfon / fófor
inambu (de floresta)	boro?fe
inambu (de pampa)	márãta
sururina (<i>Crypturellus soui</i>)	firõ / firĩ
inambu-anhangá (<i>Crypturellus variegatus</i>)	ñõrãh
macucau, perdiz juancito (<i>Crypturellus undulatus</i>)	fohfeh
ema	hipare [mojeño]

• tiranídeos:

bentevi, matadura

fĩdjĩrĩ

• traupídeos:

pipira

pĩpĩtsa [yuracaré]

sanhaçu-azul

wĩ? [yuracaré]

• trogloditídeos (& balança-rabos):

músico-da-mata, flautero

dĩkĩ?dokõ?

corruíra-de-casa, chichuriro

tʃitʃikore

• trogonídeos:

surucuá

ko?ko?

• troquilídeos:

beija-flor

tʃi?tʃi?, bista? / bistja [mojeño]

• turdídeos:

sabiá

ok

REPTIS

• lagartos:

camaleão

baɲawa [mojeño?]

tamaquaré

wiwikãre?

osga, lagartixa

awãhitis, ɲərəh, ãnãwãtã?, ko?ʃifore?

calango

bikah, atjapi

teju

kitsa?

calango-liso

inini?

• cobras:

genérico

ɲas / nas

cobra-de-duas-cabeças

motok [yuracaré]

jibóia

batʃ [mojeño?, espanhol *boye?*]

sucuriju

tʃowa [mojeño?]

muçurana (*Clelia clelia*)

wohorodje?

cobra-d'água (*Helicops spp.*)

ʃinəi

cobra-coral

tsiʃtsiʃki [mojeño]

jararaca

phatet, naba?ba?

surucucu

ɲabah / nabah

víbora churiri
víbora (capitán)
cobra venenosa
cobra sp.

bibiri
kahsaha?
wanahmi
wihitis

• outros reptis:

jacaré-açu
jacaretinga
jabuti
tracajá
galápagos

mimihmama
kojifore [mojeño]
kihbo [mojeño]
meme?
ohina

ANFÍBIOS © comestível

Bufo marinus sapo-cururu
Hyla boans perereca sp.
Osteocephalus taurinus perereca sp.
Leptodactylus pentadactylus mãe-da-chuva
Leptodactylus bolivianus jia sp.
Phrynophias resinifitrix/venulosa cunauaru
--- girino
Rãs spp.: **okoko, doh, tētēih, ſinkawawah rã vermelha**

ebəbə? / əbəbə?
wowo
wara?i, worei?
bir
wəiki / wihki? ©
de?de?
mojo?

PEIXES

• genérico: **tabedje?**

Peixes spp.: **ajahtri, ifih, ſi?are?, towiri**

• peixes lisos:

torito
dourado, bagre
pirarara, general
surubim
caparari, pintao
jandiá, tujuno (*Leiarius sp.*)
mandubé, pez-sapo
mapará, seferino
barba chata, blanquillo
braço-de-moça, tahuaya, paleta
???, gringuita
mandi, griso
candiru

ãmērē
khəwədje?, kāhsārē?
iwihnadje?
soŋa?re? / sona?are? [mojeño], **piſwa, ſiſiki-dje?** [< tigre]
dohradje?
ſiwahnaret
saka?wadje?
ſikiritji
phih-kə?ſi / phih-kə?ſi
pakisdje?
papidje?
kotji? + hətiri / hitiri
dinanah

• peixes armados:

bacu, tachacá	tawawa [yuracaré]
cuiú-cuiú, tachacá	wirihwiri
tamboatá, buchere, simbao	sisih
bodó, sapato	watse [baure, mojeño], witi, ko?ro?, feka?, sipĩritije, jiminih, ka?pe

• percomorfes:

tucunaré	samapĩ [mojeño]
jacundá	meri [mojeño]
acará, serepapa	pəʃə?
pescada	tʃawapa

• outros (caracídeos, etc.):

peixe-cachorro	nabat [yuracaré]
matrinxã, yaturana, mamúri	hosa?
curimatã, sábaló	sən?, woneh [yuracaré]
branquinha, sabalina	bonoha?
bojmito	bohmo?
sardinha, sardinón, panete	si(j)asi(j)a
traíra	ʃērēʃērē
jeju	pĩ?na
aracu, boga	bojaje?, tjomsis
patauí-carço, maorecillo (aracu pequeno)	tso?re?
pacu, pacu--peva	ikōpinat
piranha, palometa	irimo? [mojeño]
tambaqui, pacu	tʃã?eje?
piaba, sardina	kim, sina?, mere?, rabaraba, porom
sarapó, machete	ejo, səci?, niribi?
muçum	itsoh
arraia	isini?, bi?matji?, pĩ?pidje? [mojeño]

INSETOS

• formigas:

saúva, sepe	tjəkih
tanajura (fêmea alada)	bikori?
formiga-de-fogo	tajej / tajen?
taxi	tʃih
tocandira	ajoʃa
formiga-de-correição	tjerah, tʃikihki?, ihije

taracúa, chototo **pohki**
Formigas spp.: **kahtjitjih, inahšerē, oʔojo** *formigas spp.*

• vespas:

vespa (genérico)	tshiiʔ
vespa caçadora	bibihoih
tatucaba	apeh
beijucaba	kimisa
tapiucaba	ōjot
chaturubí (grande)	kōtšōhtʃoʔ

• abelhas:

abelha (genérico)	sōjōʔwet
mel	koroma, (kh)əpəh <i>cera de abelha</i>
????, señorita	phenm̄nsi
????, erereú	herihna
uruçu, machuhuaso	kajeʔ
mañomaño, huanohuano (abelha negra)	roroʔ

• cupins:

cupim (genérico)	khāmaraʔ [arawak]
------------------	--------------------------

• borboletas & lagartas:

borboleta (genérico)	batahtāʔ, kīrihtiʔ, wahnaʔna
lagarta (genérico)	həsah / hisah, mārīiʔ, piʃinʔ
lagarta-de-fogo, burro	wahak
morpho	morohos

• dípteros:

mosca	herōhrōʔ [yuracaré], hahai <i>mosquito</i>
mosca verde	ĩʔdih
larva de mosca (ura, berne)	motjojʔ, mitak(tjiʔ)
pernilongo, carapanã	ōtōʔ + pahkitji <i>puguilla</i>
pium	ʃimʔ
maruim	mih
mutuca	meh
mutuca preta	metidjeʔ

• outros insetos:

gafanhoto	šōkōʔ / kōkōʔ, tʃatʃaʔ, ʃĩju
-----------	-------------------------------------

grilo
paquinha
pulga
bicho-do-pé
piolho
vira-bostas
vaga-lume
gongo, tuyutuyu
polilla
cigarra
barata
louva-a-deus
percevejo, chinche
libélula

titik
dōrō, dīrīh, t̄sarahra?
miʔi
piki [espanhol]
t̄ʃih
it̄ʃiɲi / at̄jəɲə
kojohjoʔ, pīsnīs [yuracaré]
biha, t̄ʃhīrii?
kamakis
rohoʔ, t̄irīt̄ʃit̄ʃiʔ
ĩsītajʔ, ʃaʔboʔ [mojeño]
baʔt̄ət̄ək, ãʔãht̄jábã? (m)
ʃip
nahʃiʔʃiʔ

OUTROS INVERTEBRADOS

• artrópodes (menos insetos):

carrapato
mucuim
escorpião
aranha (genérico)
caranguejeira
caranguejo
camarão
lacraia, centopéia
ambuá

kokoʔ
pəʔʃə, mat̄ʃit̄ʃiʔ
ihtikih
ōht̄jokōh / ōhtokōh, wijokohko?
tsitsit, itsit̄jiʔ
conoʃiʃih
(d)jəʔtsiʔ
sewajah
korojʔ, ãhkāwitiʔ/ ahkawitiʔ

• moluscos:

caracol
aruá, uruá (caramujo)
ostra

won [mojeño?]
t̄ʃiwiʔ
tsatsah / mat̄set̄set̄ji, dakri, ʃanahnaiʔ, watani

• anelídeos:

minhoca
saballón (doença da pele)
sanguessuga

oja / ojoʔ, ʃīrīh
ĩtsãhtsa
baʔnas

BOTÂNICA

árvore (genérico): dərəʔ, sōɲ

liana (genérico): **kajaja?**

ANACARDIÁCEAS

caju

taperebá, cajá

kaju?

moko?

ANONÁCEAS

envira, piraquirá

anonas spp.

chirimoya de monte

títji?

afare?, pise?re, ãpẽh

tso?ih

APOCINÁCEAS

carapanaúba, amarillo

lecheleche

cho'choj (*Prestonia robusta*)

wãhbasõn

mihpe?

tʃoʔtʃoh

ARÁCEAS

cipó-ambé

taioba

kojoh

ap

ARECÁCEAS

uricuri, motacú (*Attalea phalerata*)

babaçu

marajá

ubim

paxiúba

paxiuba-barriguda

buriti

bocaiúva

murumuru

tucumã, chonta

chonta para arco (???)

pupunha, chima (fruta & para arco)

sumuqué (*Syagrus sancona*)

siyaya (*Chamaedora fragrans*)

açai

patauá

bacaba

mana?ih, famih palma de motacú

bitire?

kokope?

kahtjafa, kepsis

wihri

ohdzo

tʃitʃi?rah

katsãrẽ? [mojeño]

harəhki

ʃibo?

tserak

wəj / wəih

bətin

ĩhtjapa?ʃi

mapere?

hahri

hahri-dje?

BIGNONIÁCEAS

tajibo (*Tabebuia serratifolia*)
gabuí, cojisi (*Martinella obovata*)

tjítjin? / jəkəni-tʃametji?
kohisi

BIXÁCEAS

urucu

fah, iʔfo?

BOMBACÁCEAS

samaúma, mapajo
paineira, toboroche

wohʃinah [mojeño?]
õba?

BORAGINÁCEAS

pabojoni (*Cordia nodosa*)

jejeɲa?

BROMELIÁCEAS

abacaxi
baunilha

merikhe
hokoʔkoʔ

BURSERÁCEAS

breu
mara macho (*Tetragastris sp.*)

misiri
naʔfa?

CARICÁCEAS

mamão
jaracatiá, mamoeiro-do-mato

pofi [mojeño], **aʃãba?**
aʃãba-son

CESALPINOÍDEAS

taxi, palo santo (*Triplaris americana*)
copaíba (*Copaifera reticulata*)
jutaí, paquió (*Hymenaea courbaril*)
marimari, mamuri (*Senna reticulata*)
--- (*Senna obtusifolia*)
almendrillo (*Apuleia sp.*)

tʃhih
kopaiwa
behki? [mojeño]
sehsame
hoʔɲos
kohma

CIPERÁCEAS

tiririca
totora

hiwĩn
təcõra

piripirioca

pirípiri

CLUSIÁCEAS

balsa (*Calophyllum brasiliense*)

bacuri, achachairú

guapomó

ocoró

kahpirẽ? / kahperẽ?, jøhdjə?djə

biwej, ko?riwo, ibĩhkhĩ

tiribi

tshokon?

COMPOSTAS

girasol (*Helianthus annuus*)

tsin [= "sol"]

CONVOLVULÁCEAS

batata-doce

kã?ih [mojeño]

CUCURBITÁCEAS

cuia, tutuma erepa? / erepah [mojeño], Sarah *churuno*, maripi, ə?wə, i?bibih, fikih *cuieté*
abóbora, jurumu jobo?

DILENIÁCEAS

--- (*Davilla nitida*)

kefehpe?

DIOSCOREÁCEAS (???)

caori, pata de anta

papa del monte comestível

binka?

khiju?

ERITROXILÁCEAS

coca, ipadu

sa?si

ESTERCULIÁCEAS

cacau

tʃokrati [espanhol *chocolate*]

EUFORBIÁCEAS

assacu, ochoó (*Hura crepitans*)

ricino, macororó (*Ricinus communis*)

konohfito? / konohfoto? [mojeño]

mapori

pinhão, piñón (*Jatropha curcas*) woʔkodjes
mandioca oʔji
Produtos da mandioca: **jidje** *maniva*, **(h)aʔsa** *farinha*

FITOLACÁCEAS

pau-d'algo, ajoajo (*Gallesia integrifolia*) ʃepiʔ
mucura, ajillol (*Petiveria alliacea*) ere

GRAMÍNEAS

capim biririk, jaʔta, əfək, djis, wihjo, tahpiʔ *pampa*
citronela, paja cedrón (*Cymbopogon citratus*) wiroh-wiroh (*sebiria*)
bambu bapeʔ, tōnʔ, wohpina
flecha ihme, ʃiriʔ + awihreʔ + djífin *chuchío*
cana-de-açúcar wiroh
milho t(j)ārãʔ

LAURÁCEAS

louro nofojʔ
itaúba jəkəni-sōn
casca preciosa, canelón (*Aniba canelilla*) ʃoretʃoʔ

MALVÁCEAS

algodão (*Gossypium barbadense*) bahnaʔ

MELIÁCEAS

mogno, mara (*Swietenia macrophylla*) iʔt(j)ahma + ʃira / ʃira
cedro sījamōh
trompillo wapi

MIMOSOÍDEAS

ingá wiʃiʔri, wiriiʔ, kiʔnaʔ
dormi dormi (*Mimosa sp.*) kíkíʃ
cari-cari (*Acacia sp.*) siwahkitiʔ
gipioca, bui'si (*Entada sp.*) biʔsi
paricá, cuta ??? koropaj

MIRISTICÁCEAS

ucuúba, gabún, sangre de toro kham, sekeh

MIRTÁCEAS

goiaba **khoti?**

MORÁCEAS & CECROPIÁCEAS

pama, núí **ĩhsi?tah**
guariúba, alamo (*Clarisia racemosa*) **wəwəih**
tururi, figueira, bibosi **bib?ja, tikiħ, sima?**
tururi, bibosi (*Ficus insipida*) **titih**
apuí, mata-palo (*Ficus gomelleira*) **bin?ta / bim?da?**
imbaúba **tsanah**
imbaúba (*Cecropia concolor*) **kiriri?**
imbaúba branco (*Cecropia membranacea*) **tjeh**

MUSÁCEAS

patujú (*Heliconia sp.*) **paja, hawihna?**
sororoca **opos-pe?re**
banana **pe?re** [yuracaré] *plátano, ĩtsĩdje?* + **po?po** *plátanos spp., dzinejo guineo*

PAPILIONOÍDEAS

cumaru, almendrilla **kohma**
aturiá, tusequí (*Machaerium kegelii*) **itji?-itji?**
bálsamo, quinaquina (*Myroxylon sp.*) **tʃhina**
carrapicho, pegapega **pãtsĩ?re**
tento, mulungu, sirari **kerih-kerih**
amendoim **dabah / djabah** [yuracaré]
ajipa **khohkho**
feijão **korif, fəjəħ**
timbós spp. **kihtsi?** *arbusto cultivado*
timbó, barbasco (*Tephrosia vogelii*) **tʃitjo?/tʃito?**

PASSIFLORÁCEAS

maracujá **horokho?**
jeringa (*Passiflora sp.*) **ʃiwepi**

PIPERÁCEAS

sipusipu (*Piper peltatum*) **tji?nihnire? / tji?mihmire?**

PONDETERIÁCEAS

tarope **bi?bisã?**

QUENOPODIÁCEAS

mastruz, caré (*Chenopodium ambrosioides*) **sikoko?**

RUBIÁCEAS

jenipapo **pa?ne, tji?**
uña de gato (*Uncaria guianensis*) **oweto?**

RUTÁCEAS

limón (*Citrus limon*) **afafa**
laranja **marakhã?**

SALICÁCEAS

oirana, sauce (*Salix humboldtina*) **siwin?**

SAPINDÁCEAS

acapurana, evanta (*Galipea longiflora*) **tam?tak**
timbó, bejuco de barbasco (*Serjania sp.*) **waji?**

SAPOTÁCEAS

abiu, lucumo **wikoj**
coquino **hĩhĩ**

SIMARUBÁCEAS

itsil (*Picramnia sellowii*) **itsi**

SOLANÁCEAS

pimenta **tã?, ŋiŋi** [mojeño?] *classe pequena, ejodje? + inoh* [yuracaré] *pimentas spp.*
tabaco **kõs** [yuracaré]
cubiu **tomakaka**
datura, floripondio (*Brugmansia arborea*) **if itji?-itji?-ahre?**

TILIÁCEAS

algodoncillo (*Heliocarpus americanus*) **mi?**

ULMÁCEAS

palo yodo (*Ampelocera edentula*) **tonoh-tonoh (sohsotji?)**

URTICÁCEAS

urtiga, picapica (*Urera lacinata*) arára?

VERBENÁCEAS

tarumã mi?i? / mito [mojeño]
morototó, guitarrero na?ih
erva cidreira, toronjil (*Lippia alba*) k̄iri

ZINGIBERÁCEAS

cana, achira wopare
cana (*Renealmia racemosa*) ko?riwo
caña agria (*Costus scaber*) bia?
gingibre, mangarataia saute, ñkiwiri

COGUMELoS batah ©, notoh ©

SAMAMBAIAS faba?-faba? *Polypodium aureum*

Outros vegetais: **iwiji?** *Campelia zanonía* **matire?** *Acmella oleracea* **ojoh-ojoh** *Urvillea sp.*
kotjih-kotjih *Maclura tinctoria* (árvore de cerne amarelo)
fihfih, ma?se?, na?mai?, sewihriki? *árvores spp.*
tsiji?tsiji? *cipó sp.* **sihta?** *joporobobo*
harih, wada?kə, wikoj? *frutas spp.*
ihtapa?si *flor sp.*

Objetos culturais & Doenças

abano fifi [mojeño?]	agulha joke?
anzol jowi?	arco konje? / koi?dje?
armadilha de pesca hi-kojbaki, hi-bej, ñiktak-dje?, ətsihti <i>palissada de rio</i>	
banco bə?akis	bastão mitjidje?
boné wikohko, wətsə?	
branco napə? / napo?, matawa, wirakotfa, werokoknah, dai?dje?	
bruxo kokōsih, f̄ipa <i>toçaa de bruxo</i>	canoá koamba, t̄japa? + peneh + atsa <i>balsa</i>
caxiri fok-dje?, simi?	cerca na?ri [mojeño]
cestaria ib̄i? <i>jasayé</i> , tsiki? <i>panacu</i> , sara?ih <i>marico</i> , mitseh / obota / o?ohpona <i>bolsa</i>	
chefe ajo?	chicote si?bak-dje?
colher səksakis	copo tjekis
corda f̄idje?, bima? fio	dinheiro keretfa

enxada haiʔdakis	escada bohwakis
espingarda piririh	espinho jətih / jítih
espírito həhəbəʔ, əʔedjeʔ, onohnodjeʔ <i>alma</i> , sōjōʔ + wəwəhtiʔ <i>demônio</i>	
esteira ʃim <i>para dormir</i> [t(j)owoʔ, ʃipnah <i>e. de chuchío</i> , pehpeh]	
estrela orotaʔ / ðritjaʔ (m)	face kotʃinō
galinheiro koʔtʃi	ilha potʃoʔ
instrumento musical bope-djeʔ <i>flauta</i> , siko <i>flauta-de-Pã</i> , rikarika <i>tambor</i> , sekeʔnakdjeʔ <i>violino</i>	
jirau waratʃa, haʔnaʔ	lago tsĩkēʔ
livro kirka	machado phakhi-djeʔ / haiʔpi / tsirijawa
máscara opoh	miçanga warka, tjikak-djeʔ <i>colar</i>
mosquiteiro sahaha, biʔtak-djeʔ	pá hedak-djeʔ
peneira ʃahrakitji, pasih	pente petsi
pilão mosãkis <i>mão</i> , khohtʃakis, taʔtaʔ <i>batán</i>	
pote cājīt / taʔdʒītji, hitʃah, fijero <i>panela de metal</i> , ʃikdjeʔ + pəpəh / piʃih <i>cântaro</i> , pihiʔ / mikta (m) <i>plato</i>	
ralo ʃikakis	rede (dormir) ēʔbinah
rede (pesca) sahĩʔ	remédio pinidje [arawak]
remo koraki-djeʔ	roupa oʔʃoʔ [yuracaré], kiʔsiʔ, kof / pəwǎʔ <i>camiseta</i>
sal hikoh	terçado matʃitĩ
tesoura tisira	vassoura sinaki-tjiʔ
veneno puʔtjeʔ	

LEKO

Feito com D. Benedicto Cerda Coata, em Carura (K'arura < k'aru *camote*) (2009).

Ou **Lapalapa** de Cardús. Belo exemplar de léxico horroroso em Montañó Aragón: trabalhou em K'arura com Ismael Poroso, um desconhecido de lá desde a criação do povoado, e veja: 1. hombre, 2. mujer, x. ojo, etc., e ... a palavra para “trabajar”, que - na realidade - é a palavra para “fornicar”!!!

• **-wo redondo** ;;; **jV- 1sg, V- 2sg, tʃV- 1pl** ;;; **-aja plural**

ju-kul *minha orelha*, **u-kul** *tua orelha*, **tʃu-kul** *nossas orelhas*

ja-baru *minha cabeça*, **jo-solo** *meu pêlo*, **ja-hatʃu** *meu cabelo*

• was mucura	toriko <i>preguiça</i>	tʃiʔu <i>tamanduá</i> [regional]	ai <i>urso andino</i> [mojeño]
tótʃ'owo <i>tatu</i>	turús <i>tatu-canastra</i>	teme <i>capivara</i>	sáli <i>cutia</i>
(tʃuh)-jap <i>paca</i> [mojeño]	me(j)o <i>esquilo</i> [kampa]	mútʃolo <i>cuandu</i>	t^hunu <i>rato</i>
tarah <i>rato coró-coró</i>	kem anta [arawak]	kipa <i>queixada</i>	kiməl-wo <i>caititu</i> [mojeño]

hujnu *porco doméstico* **t'os** *veado-vermelho*

tawəl *irara* **elwa** *lontra*

wahderno *coati grande* **katsotʃ** *coatimundé* (*pequeno, em grupo*)

pólo *felídeo* **míʃi** *gato*

kútʃi *cão* [regional] **wutili** *guariba* **tʃowe** *coatá* **suní** *caiarara, m. prego*

bóso *m.da-noite sp.* **jaitu** *m.da-noite sp.* **tʃitʃiro** *m.-de-cheiro* [empréstimo: aimara?]

bel *morcego*

• paja <i>pato</i>	məjɛpɛ <i>bacurau</i>	toto <i>urutau</i>	
do <i>garça</i>	wokoroi <i>pombo grande</i>	woko <i>juriti, rolinha</i>	k'el <i>gralha</i>
sote <i>mutum</i>	tʃui-paba <i>pava</i>		

walpa [*< quechuaimara*] + **jobasa** *galinha + galo*

lokoloko *coruja* **kuleo** *urubu* **kunduri** *condor* [*< aimara*]

tʃotata *alcamare* (*urubu-de-cabeça-vermelha, bico-de-brasa?*)

p'uli *gavião* **asotani** *gavião-real*

pehlele *andorinha sp.* **tʃiriu** *andorinha sp.* **koja** *japu*

tʃakaiwa *pica-pau grande* **pɛswo** *pica-pau sp.* **tʃ'urere** *pica-pau sp.*

waso *arara* **awaro** *papagaio* [regional] **kahleu** *maitaca*

tʃ'ili *periquito sp.* **kelekele** *periquito sp.*

tʃo^hkaka *tucano* **keu** *tucano sp.* **pilis** *araçari*

wuti *inambu sp.* **jukulu** *inambu sp.*

towo *inambu sp.* **wuliki** *inambu sp.*

tʃinini *bem-te-vi* **bár'i** *sanhaçu* **t'ɛɛ** *beija-flor*

• tʃapo <i>calango</i>	bokatilti <i>lagartixa</i>	mojawiri <i>teju</i>	k'eso <i>cobra</i>
-------------------------------	-----------------------------------	-----------------------------	---------------------------

kotorwo <i>jibóia</i>	itoto <i>quelônio</i>	waʔal <i>sapo</i>	
------------------------------	------------------------------	--------------------------	--

• **jimõ** *bagre grande (surubim)* **lampa** *bagre-tigre* **sa** *suchi médio* **belea** *suchi amarillo*
listi *mandi sp.* **nahao** *mandi sp.* **este** *mandi médio* **juri** *bodó gigante*
sintahuo *bodó* **kura** *acará, piaba* **atfua** *acará* **mamori** *matrinxã, jatuarana*
epa *curimatá* **hau** *pacu (tambaqui?)* **lahtfu** *sarapó ?* **atawi** *arraia*
tfinwu *tolosino (?)* **mes** *iwili (?)*

• **ahto** *sauva* **hepa?** *tocandira* **hiwito** *formiga-correição* **pelpel** *formiga sp.*
li?a(q) *formiga sp.* **hotoko** *formiga sp.* **ahwo** *vespa (genérico)* **soboto** *vespa-caçadora*
le?emah *vespa sp.* **kirki** *vespa sp.* **lul** *mel* **lul-ah** *abelha*
muri-ah *abelha sp.* **listi** *barbon (abelha?)* **komol-wo** *cupim* **polah** *cupim*
tukul?eu *borboleta* **buha** *larva, lagarta* **babau** *taturana* **leleu** *mosca*
tʃʷus [*< quechuaimara*] *pernilongo* **herwo** *mosquito*
tʷaka *pium* **tʃʷopere** *maruim*
lowa *mutuca* **tʃʷeke** *grilo* **tʃʷakalento** *gafanhoto* **tanu** *pulga*
basi *piolho* **wahtauwo** *vira-bostas* **lil-wo** *cigarra* **manono** *vaga-lume*
tʃopʷal *barata* **takisísi** *libélula* **hepʷel** *carrapato* **surut** *mucuim*
heɣwai *aranha* **palih** *ambuá* **sekene** *escolopendra* **motoq-wo** *caracol*
lah *minhoca*

• **bos** *árvore* **tʃʷeu** *cipó* **kawijau** *caju ?* **tulu** *carapanauba ?*
walusa *taioba* [*< aimara*] **eweto / oweto** *aricuri* **anú** *chima* **sipa** *chonta (tucumã?)*
sal(-heu) *patauí, bacaba* **sal-oj** *palma de patauí* **tʃʷajoba** *abacaxi* **pʷalta** [*< quechua*] *abacate*
papaja *mamão* **babus** *breu* **kʷaru** *batata-doce* **simul** *cuia*
hoka *coca* **waha** *assacu*
ke *mandioca* **ke-tʷanta** *beiju* [*< quechuaimara*]
kʷatʷa *capim* **hebe** *bambu* **hatʃu** *cana-se-açúcar* **kʷaq** *arroz* [*< aimara*]
ta *milho* **tuputʃ** *algodão* **hotol** *cedro* **libat** *mara (mogno)*
woba *ingá* **saniba** *goiaba* **tsorára** *embaúba* **piriskao** *sororoca*
palanta *plátano* **kinia** *guineo* **tome** *roble (amburana)* **kastela** *feijão*
dihⁱ-wo *amendoim* **dolse** *laranja* [*< espanhol*] **mokowa + marakuja** *granadilla (maracujá)*
du *pimenta* **si, tʃʷirika** *urtiga*
tʷew *conguillo (?)* **jenew** *manzanilla (?)* **kawijaw** *karasimay (?)*

kul [= "orelha"] *cogumelo*

Plantas medicinais: **komolwo** *kurumi* **silaqru** *orin* **wit** *woj* **sipusipu**

• **pʷej** *abano* **kolowotʃ** *anzol* **tʃʷabat** *arco (de chima)* **pele** *balsa*
kati *caxiri* **kʷeletʃa** *dinheiro* **betʃ** *espinho* **pito** *flauta*
seko [*< aimara*] *sampoña (flauta-de-pã)* **wela** *flecha (de bambu)*
sawaki *jirau* **hatʃa** [*< espanhol*] *machado*
ulu *marico (de algodão)* **toloj** *miçangas* **kajeja** *ouro* **pone** *peneira*
basi-po [*basi piolho*] *pente* **masu** *pilão* **antʃu** *remo* **jena** *remédio*
haru *vaso, copo* **ʃut-witʃ** *vassoura* **sulwutʃ** *zarabatana*

YURACARÉ

muhu coletivo, plural ?

ä : notado aqui [ə] (a não ser que não entendi e que é um [æ] !!!)

ü : notado aqui [i] (a não ser que não entendi e que é um [y] !!!)

Animal (de caça): **tibba**

Jichi: **a-tibata**

MAMÍFEROS

• marsupiais:

<i>Didelphis marsupialis</i>	mucura	təsu / tʃijeutʃe [mojeño] + iriritu
------------------------------	--------	---

• desdentados:

<i>Myrmecophaga tridactyla</i>	tamanduá-bandeira	ʃajawe
<i>Tamandua tetradactyla</i>	tamanduá-colete	aʃufu
---	preguiça	jatara
---	tatu-de-rabo-mole	jolohoto
<i>Dasyus novemcinctus</i>	tatu-galinha	ʃujafa

• roedores:

<i>Hydrochaeris hydrochaeris</i>	capivara	jutijuti [mojeño?]
<i>Paca virgata</i>	paca	jópore [mojeño]
<i>Dasyprocta spp.</i>	cutia	itʃete
<i>Sciurus spp.</i>	esquilo	laifu
<i>Coendu prehensilis</i>	cuandu	ɲupu
---	rato	ʃabba
<i>Silvilagus brasiliensis</i>	coelho	mujuhu [mojeño]

• artiodáctilos:

<i>Tapirus terrestris</i>	anta	wentʃe / bentʃe
---	cavalo	kawajo
---	vaca	wahha
---	porco doméstico	kutʃtʃi
<i>Tajassu pecari</i>	queixada	tolombe
<i>Tajassu tajacu</i>	caititu	wehʃe
<i>Mazama spp.</i>	huasu, hurina	menɲu
<i>Odocoileus sp.</i>	ciervo	toʃta

• carnívoros:

<i>Eira barbara</i>	irara	toholo
<i>Nasua nasua</i>	quati	juʃʃu
---	jaritataca, zorrino	wowo
<i>Pteronura brasiliensis</i>	ariranha	lələ
<i>Felis catus domesticus</i>	gato	mitʃtʃi
<i>Felis pardalis</i>	maracajá, gato montês	rintʃu
<i>Felis concolor</i>	onça-vermelha	bubu-ʃamu
<i>Panthera onca</i>	onça-pintada	samu, puidara jaguar mítico
<i>Canis familiaris</i>	cão	tʃahmu [mojeño]
---	raposa	sorro [< espanhol]
---	lobo	wowo, riju

• primatas:

<i>Alouatta ursina</i>	guariba	lu(?)u
<i>Aotus trivirgatus</i>	macaco-da-noite	ʃauwo / ʃouwo
<i>Ateles paniscus</i>	coatá	soto
<i>Cebus albifrons</i>	macaco-caiarara	pitʃtʃi
<i>Saimiri sciureus</i>	chichilo	sisiru [mojeño]

• cetáceos, morcegos:

---	morcego (genérico)	laiha
---	boto	watilə

AVES

genérico: **siribi-ɲu**

• alcedinídeos:

<i>Ceryle torquata</i>	martim-pescador grande	terehtere / tərreh̃tərre
<i>Choloceryle sp.</i>	martim-pescadorzinho	tʃobirri(ɲu)

• anatídeos (e anhumas):

<i>Cairina moschata</i>	pato-do-mato	upiʃi / ubʃi [mojeño]
<i>Dendrocygna autumnalis</i>	irerê, pato putirí	wiʃiʃi
<i>Amazonetta brasiliensis? Neochen jubata?</i>	ananaí, pato roncador	biatu / viatu
<i>Chauna chavaria</i>	tachã, tapacaré	ʃahale [mojeño]

• anhingídeos:

<i>Anhinga anhinga</i>	carará	tawaʃi
<i>Phalacrocorax brasilianus</i>	biguá, cuervo	lihma

• buconídeos (e capitões):

<i>Bucco tamatia</i>	rapazinho	wihwiru
<i>Notharchus macrorhynchus</i>	macuru	wohofko
<i>Malacoptila fusca</i>	barbudo	oʔo
<i>Monasa nigrifrons</i>	bico-de-brasa, batibati	ʃuiru [mojeño]
<i>Capito niger</i>	capitão	utuhutu

• caprimulgiformes (bacuraus & urutaus):

<i>Caprimulgus spp.</i>	bacurau	tʃiwilohlo
<i>Nyctidromus albicollis</i>	bacurau, cuyabo	puja [mojeño]
<i>Nyctibius griseus</i>	urutau, guajojó	wəhoho [mojeño]
<i>Nyctibius grandis</i>	urutau-grande, buo	pədodo [mojeño?]

• caradriiformes (maçaricos, jaçanas & gaiivotas):

<i>Charadrius collaris</i>	maçarico, tibibi	ʃawiwi
<i>Pluvialis squatarola</i>	maçarico paqueno, coronel	oloilo
<i>Hoploxypterus cayanus</i>	maçaricão, leque	teleutele
<i>Himantopus himantopus</i>	maçaricão, tibibi grande	mappəh-ʃawiwi
<i>Jacana jacana</i>	jaçanã, gallareta	tehehe
---	gaiivota	tappia
<i>Sterna superciliosa</i>	gaiivota trinta-réis	purrinsisi
<i>Phaetusa simplex</i>	trinta-réis grande	tihwi [mojeño]
<i>Rhynchops niger</i>	talha-mar	sərrəwo [mojeño]

• ciconiformes (garças, corocorós):

<i>Ardea cocoi</i>	maguari	ʃete
<i>Casmerodius albus</i>	garça grande	woro / worro
<i>Egretta thula</i>	garcinha-branca	tʃunti
<i>Pilherodius pileatus</i>	garça-real	ulu
<i>Agamia agami</i>	garça-beija-flor	basəilə
<i>Hydranassa tricolor</i>	garça-tricolor	ʃetə
<i>Cochlearius cochlearius</i>	arapapá, garza nocturna	otto
<i>Nycticorax nycticorax</i>	taquiri, garza nocturna	tahwa [mojeño]
<i>Tigrisoma lineatum</i>	socó-boi, cuajo	jupuli
<i>Butorides striatus</i>	socoí	tʃoweta
<i>Platalea ajaja</i>	espátula, garza morena	puhtʃi
<i>Jabiru mycteria</i>	tuiuiu, bato	sipili / sipiʔi [mojeño]
---	cegonha	nanare
<i>Mycteria americana</i>	cabeça-seca	tunuharre

• columbídeos:

<i>Columba spp.</i>	pomba, juruti	tʃoponi
---------------------	---------------	----------------

<i>Leptotila verreauxi</i>	juruti	wiʔi [mojeño]
<i>Columbina minuta</i>	rolinha, chaicita	oroyo-pu / orroiwo
<i>Columbina talpacoti</i>	rolinha, chaicita	pumma

• corvídeos:

<i>Cyanocorax sp.</i>	gralha, cacaré	kalabe / kahle
-----------------------	----------------	-----------------------

• cotingídeos:

<i>Lipaugus vociferans</i>	cricrió, siringuero	wihwijo
<i>Tityra sp.</i>	araponguinha	majihora

• cracídeos (mutuns, urus & galinhas):

<i>Crax mitu</i>	mutum	jutitʃe
<i>Crax fasciolata</i>	mutum-de-penacho, pava pintada	wihsiri
<i>Ortalis ruficauda</i>	aracuã	uʃauʃa
<i>Penelope jacquacu</i>	jacu	ʃuije, uʃauʃa
<i>Pipile pipile</i>	cujubim, pava campanilla	ʃu(i)je [mojeño]
---	galinha	talipa

• cuculídeos:

<i>Crotophaga ani</i>	anu, mauri	uji / ije [mojeño]
<i>Crotophaga major</i>	anu grande	ʃarara
<i>Piaya cayana</i>	tincoã, abuelita le llaman	tiħ
<i>Guira guira</i>	anu-branco, serere	ərro-pampaibəʃe

• estrigídeos:

---	buho	pedodo
---	lechuza	juʃa [mojeño]
<i>Otus choliba</i>	caburé, sumurucucu	tewetewe
<i>Ciccaba huhula</i>	coruja preta	sihuku
<i>Pulsatrix perspicillata</i>	murucututu	luhluħlo

• falconiformes (urubus & gaviões):

<i>Cathartes spp.</i>	urubu	sinni
---	peroquí	basba
<i>Sarcoramphus papa</i>	urubu-rei	sələʃu(n)ne [mojeño]
---	gavião	wəʃo
<i>Polyborus plancus</i>	caracará, carcaña	waija [mojeño]
???	gavião noturno	ʃabaʃoħto
<i>Spizaetus tyrannus</i>	gavião-real, aguila	kukuli
<i>Harpia harpyja</i>	gavião-real, aguila	mapəħwəʃo

<i>Circus buffoni</i>	gavião-do-brejo, come caracol	tfuri
<i>Accipiter superciliosus</i>	gavião-miudinho, chuúbi	efa
<i>Falco ruficularius</i>	cauré, halcón	tiutiuti

• formicárideos:

<i>Taraba major</i>	chocão	tioro
<i>Thamnomanes ardesiacus</i>	choca sp.	tforetete
<i>Hylophylax naevia</i>	guarda-floresta	tfurru
<i>Scytalopus unicolor</i>	macuquinho	tubihtubi
<i>Phlegopsis erythroptera</i>	mãe-de-taoca, jefe de los cazadores	tosilihsiu-mabuita
<i>Myrmeciza laemosticta</i>	papa-formiga sp.	tfitfippi

• fringilídeos:

<i>Paroaria gularis</i>	galo-da-campina	fiwoto
<i>Ammodramus aurifrons</i>	tico-tico	sispiju

• furnarídeos:

---	joão-de-barro, tiluchi	tfikoko [mojeño]
---	chopochoro	tfoptfomitata

• galbulídeos:

<i>Galbula ruficauda</i>	ariramba	tititi [mojeño]
--------------------------	----------	------------------------

• hirundinídeos:

<i>Tachycineta sp. Phaeoprogne sp.</i>	andorinha, tapera	djolele
<i>Cypseloides cryptus</i>	andorinhão	siliusili

• icterídeos:

<i>Psarocolius decumanus</i>	japu, tojo	pospo
<i>Psarocolius angustifrons</i>	japu, tojo amarillo	kotfokotfo
<i>Gymnostinops yuracare</i>	japu-de-bico-vermelho, tojo	upije
<i>Cacicus cela</i>	japiim	tfajahpu
---	corrupião, matico	tjiwinkara
<i>Gnorimopsar chopi</i>	graúna sp.	tjiwahani
<i>Scaphidura oryzivora</i>	chico-preto, ceboí (+)	pitfitfa
<i>Ageleius cyanopas</i>	graúna, tordo (-)	tohi
<i>Molothrus badius</i>	graúna	matiku

• momotídeos:

<i>Momotus momota</i>	udu, burgo	tititi, poroma
-----------------------	------------	-----------------------

• opistocomídeos:

Opisthocomus hoazin cigana, serere **ərro**

• picídeos (e arapaçus):

??? pica-pau **tʃihhi**
Melanerpes cruentatus pica-pau-negro **toretʃetʃe**
Dryocopus lineatus pica-pau-grande **sija**
Celeus flavus pica-pau-amarelo **siwore**
Veniliornis affinis pica-pau sp. **pitʃitanti**
Xiphorhynchus guttatus arapaçu **tʃihi**

• piprídeos:

Pipra mentalis dançarino **ʃihha**

• psitacídeos:

Ara chloroptera arara-cabeção **tuʃiha**
Ara ararauna arara-amarela **karatu**
Ara sp. maracanã, tarechi **ərə / ərərə** [mojeño]
Aratinga sp. ararinha, loro carasucia **əijə**
Aratinga acuticaudata periquitão, loro **lara**
Brotogeris sanctitiomae periquito-estrela, come arroz **arruʃ-anʃa**
Brotogeris cyanoptera periquito, lorito **irriʃki**
Forpus sclateri loro paculito **kuluku**
Pionus menstruus maitaca, loro chuto **bittʃu / bittʃi**
Pionites melanocephala marianita, pacula **kiriju**
Amazona sp. papagaio **əʃkuere**
Amazona amazonica papagaio-madeira, loro galana **ilore / ʃore**
Amazona farinosa papagaio-caboclo, loro cenizo **kautu**

• ralídeos (saracuras, jacamins, pavões, carões e ipequis):

Aramides cajanea saracura **ʃir(r)ituwa**
Psophia crepitans jacamim, yacuma **iwəʃəh-ifete**
Eurypyga helias pavãozinho, lira **ʃuraira**
Aramus guarauna carão **tʃotoro**
Heliornis fulica ipequi, patito punpun **jujuma**

• ranfastídeos:

Pteroglossus pluricinctus araçari **piʃi**
Ramphastos tucanus tucano **ʃowehwe**
Ramphastos toco tucano da pampa **ʃoro(h)me**

• tinamídeos:

<i>Tinamus tao</i>	inambu-azul, don juan le llaman	ohlipa
<i>Tinamus major</i>	inambu-açu, perdiz	orolilə / orrorrilə
<i>Crypturellus cinereus</i>	inambu-preto	wiorrin
<i>Crypturellus undulatus</i>	macucau, jaó, horerito	wirrirrilə

• tiranídeos:

<i>Pitangus sulphuratus</i>	bentevi, frío	mintuki [mojeño]
<i>Muscivora tyrannus</i>	tesourinha, tizereta	sələtiba [mojeño]
<i>Machetornis apicalis</i>	suiriri	tubiri [mojeño]
<i>Myiozetetes similis</i>	bem-te-vizinho	tʃehti
<i>Conopias parva</i>	bem-te-vizinho	reireire
<i>Sirystes sibilator</i>	maria-assobiadora, pecho blanco	bolof-tuʃu
<i>Myiopagis caniceps</i>	maria-de-copa	wiʃli
<i>Myornis ecaudatus</i>	maria-caçula	nowotohsirim-pu, tiriri
<i>Pyrocephalus rubinus</i>	príncipe, hijo del sol	aima-tibata

• traupídeos, vireonídeos & parulídeos:

<i>Ramphocelus carbo</i>	pipira, tié-fogo	pispi
<i>Danis cayana</i>	saíra-azul, sayubú	winaile
<i>Tangara schrankii</i>	saíra	djedje

• trogloditídeos (& balançarabos):

<i>Cyphorhinus arada</i>	músico-da-mata, flautero	bihubihu
<i>Ramphocaenus melanurus</i>	garrincha, chichuriru ?	tʃitʃuriru
<i>Donacobius atricapillus</i>	sabiá-do-brejo	motʃolimli

• trogonídeos:

<i>Trogon sp.</i>	surucuá, aurora	ʃortopopo
-------------------	-----------------	------------------

• troquilídeos:

---	genérico	bunna
---	beija-flor-de-bico-vermelho	sarahsara

• turdídeos:

<i>Turdus amaurocholinus</i>	sabiá-pardo, jichi-tarumá	sohso
------------------------------	---------------------------	--------------

Aves não identificados: **tʃiuta pimpin, tʃopopo vaquerito, ʃiaʃia suso, ʃia chiachia, bəʃbə, tʃimputʃimpu, kuritʃero, kusikusinku, ʃija, tarautara, təhtəhtə, toja, tubuitubu**

REPTIS

- lagartos:

<i>Iguana iguana</i>	camaleão, chupacoto	ʈʂuʎu
<i>Thecadactylus rapicaudis</i>	osga, lagartixa	mámare
<i>Ameiva ameiva</i>	calango	kojofo
<i>Tupinambis teguixin</i>	teju	lipa

- cobras:

genérico: **wowore**

(leptotiflopídeos & tiflopídeos)	cobra-cega, cutuchi	pohpoto
<i>Boa sp.</i>	jibóia, boyé	boje
<i>Eunectus murinus</i>	sucuriju	sihuri
<i>Micrurus spp.</i>	cobra-coral	?urupʂi

- outros reptis:

---	jacaré	motʂʈo
<i>Geochelone sp.</i>	jabuti	ʂəntolo
<i>Podocnemis unifilis</i>	tracajá	tarakaje

ANFÍBIOS

<i>Bufo marinus</i>	sapo-cururu	tumumu
---	rã	lohoho

PEIXES

- genérico: **petʂʈe**

Peixes desconhecidos: **matʂíporo giro (???)**

- peixes lisos:

<i>Brachyplatystoma flavicans</i>	dourado	soiwo
---	saltador	ajahtile
<i>Phractocephalus hemiliopterus</i>	pirarara, general	kappu
<i>Paulicea luetkeni</i>	jaú, muturo	muturo [mojeño]
<i>Pseudoplatystoma fasciatum</i>	surubim	janore [mojeño]
---	bagre pintau (jandiá)	janna
<i>Pseudoplatystoma tigrinum</i>	caparari, chuncuina	ʈʂinkuina [mojeño]
<i>Pseudoplatystoma lima</i>	bico-de-pato, paleta	piʂawa
<i>Pimilodus, Pimilodella spp.</i>	mandi, bagre	sihta
<i>Pinirampus pinirampu</i>	piranambu, blanquillo	mapəmiriri

• peixes armados:

---	bacu, tachacá	tawawa, reherehe
<i>Callichthys spp.</i>	tamboatá, buchere	tumuji
(loricarídeos)	bodó, zapato	sobodje [mojeño]

• percomorfes:

<i>Cichla ocellatus</i>	tucunaré	turutjabe
<i>Plagioscion spp.</i>	pescada	tjafíndala

• outros (caracídeos, etc.):

<i>Boulangerella sp.</i>	cachorro	laha
<i>Cynodon sp.</i>	boca de perro	tjahmu
<i>Prochilodus rubrotaeniatus</i>	curimatã, sábaló	e(n)je
<i>Curimata spp.</i>	branquinha, sabalina	jauja
<i>Hoplias spp.</i>	traíra, bentón	pasuhi
<i>Hoplerythrinus unitaeniatus</i>	jeju, yayú	djáhame
---	pacu, pacupeba	pirimo
---	piranha, palometa	(d)jalala
<i>Serrasalmus hollandi</i>	palometa real	seti
---	tambaqui, pacú	lipílipi
---	piaba, sardina	tuju
<i>Symbranchus marmoratus</i>	muçum, anguila	djotoho, eneene
<i>Potamotrygon sp.</i>	arraia	isuna [mojeño]

INSETOS

• formigas:

<i>Atta spp.</i>	saúva, sepe	dunku
<i>Paraponera clavata</i>	tocandira	tarakuti
---	formiga sp.	sinna
<i>Camponotus sp.</i>	taracua, chotota	motolohta

• vespas:

---	vespa	jime, ulultje
-----	-------	----------------------

• abelhas:

---	abelha (genérico)	wipi
-----	-------------------	-------------

• cupins:

---	cupim (genérico)	muɫu, sipe cupimzeiro
-----	------------------	------------------------------

• borboletas & lagartas:

---	borboleta (genérico)	lahlahla
-----	----------------------	-----------------

---	lagarta (genérico)	sobbo
---	lagarta-de-fogo	koreʃkore, ruʃti
• <u>dípteros:</u>		
<i>Musca domestica</i>	mosca	rorero
---	larva de mosca, boro	turiʃe
---	pernilongo, mosquito	jaja, bujutʃau puguilla
<i>Simulium sp.</i>	pium, jejen	siti
---	maruim	duija
---	mutuca	turru

• outros insetos:

---	gafanhoto	suija, potʃtʃo
---	grilo	sehoiho, siriba
<i>Tunga penetrans</i>	pulga	daspʃe /dapʃa
---	bicho-do-pé, nigua	nihwa [↵]
---	piolho	niffə
escarabídeos	vira-bostas, etore	mofese
---	gorgolho, gorgojo	ʃumuntʃe
---	gorgolho, carcoma	(?)ummo
(lampirídeos, elaterídeos)	vaga-lume, curucusi	pinti
---	barata	ʃəpəlo [mojeño]
---	libélula	teʃeʃti

OUTROS INVERTEBRADOS

---	carrapato	wiriʃu
---	mucuim	suppi
---	escorpião	ʃilahʃila
---	aranhas spp.	mitirihti, koroio
<i>Avicularia spp.</i> (terafosídeos)	caranguejeira	turunku
---	caranguejo, ceboro	əɾəto
(díplópódeos)	ambuá	koreʃkore
---	caracol	tʃurru
---	minhoca	woijo
---	sabañón	sunəu

BOTÂNICA

árvore (genérico): **kummə**

liana (genérico): **ʃopʃo**

ANACARDIÁCEAS

<i>Spondias mombin</i>	cajá, cedrillo	ʃutaha
------------------------	----------------	---------------

ANONÁCEAS

---	envira, piraquina	oifoho
<i>Annona sp.</i>	graviola, chirimoya	mahudju

APOCINÁCEAS

<i>Aspidosperma sp.</i>	carapanaúba, gavetillo	tʃajapana
-------------------------	------------------------	------------------

ARÁCEAS

<i>Philodendron goeldii</i>	cipó-ambé, guembé	salisa
-----------------------------	-------------------	---------------

ARECÁCEAS

<i>Attalea sp.</i>	uricuri, motacú	sipə
<i>Attalea speciosa</i>	babaçu, cusi	kusi
---	ubim, jatata	muʃuile
<i>Socratea exorrhiza</i>	paxiúba	putərəhtə
<i>Syagrus sancona</i>	sumuqué	summi [mojeño]
<i>Astrocaryum tucuma</i>	tucumã, chonta	tʃoo
<i>Bactris gasipaes</i>	pupunha	tembe
<i>Oenocarpus bataua</i>	patauá, majo	urupa
<i>Carludovica palmata</i>	jipijapa	torofsi

BIXÁCEAS

<i>Bixa orellana</i>	urucu	beimi
----------------------	-------	--------------

BOMBACÁCEAS

<i>Ceiba pentandra</i>	samaúma, mapajo	waruwaru
------------------------	-----------------	-----------------

BROMELIÁCEAS

<i>Ananas comosus</i>	abacaxi	ʃohho
-----------------------	---------	--------------

BURSERÁCEAS

---	resina	asamta
-----	--------	---------------

CACTÁCEAS

---	cacto, caracoré	ʃituwa
-----	-----------------	---------------

CESALPINOÍDEAS

<i>Apuleia leiocarpa</i>	almendrillo	tʃimore [mojeño]
<i>Tachigali sp.</i>	taxi, palo diablo	ʃupʃu
<i>Cassia leiandra</i>	marimari, mamuri	emure

CLUSIÁCEAS

<i>Calophyllum brasiliense</i>	jacareúba, palo maría	pohopoho
<i>Rheedia spp.</i>	bacuri, achachairú	bababa
<i>Rheedia spp.</i>	bacuri, achachairú	tʃijofsto
<i>Rheedia spp.</i>	bacuri, guapomó	witʃiti
---	ocoró	ɲupu

CONVOLVULÁCEAS

<i>Ipomoea batatas</i>	batata-doce	ʃetʃe [mojeño]
------------------------	-------------	-----------------------

CUCURBITÁCEAS

<i>Lagenaria siceraria</i>	cuia, tutumo	tutumo, koloto
<i>Cucurbita maxima</i>	abóbora, joco	kudja

ERITROXILÁCEAS

<i>Erythroxylum coca</i>	coca	kuha
--------------------------	------	-------------

ESTERCULIÁCEAS

---	chocolate	tʃuhulati [< espanhol]
-----	-----------	-------------------------------

EUFORBIÁCEAS

<i>Hura crepitans</i>	assacu, ochoó	tomotʃi
<i>Sapium spp.</i>	lecheleche, peloto	pohpo
<i>Manihot utilissima</i>	mandioca	ɲouwo
Produtos da mandioca: karina farinha, anajajahta tapioca		

FITOLACÁCEAS

<i>Gallesia integrifolia</i>	pau-d' alho, ajo	aju
------------------------------	------------------	------------

GRAMÍNEAS

---	capim	ilis(i)u, sulu [mojeño]
---	cañuela	ʃiʃiʃtu
---	citronela, paja cedrón	tusiri
---	bambu	bəə
<i>Gynerium sp.</i>	flecha, chuchío	pihafa, tomete flecha (preparada)
<i>Saccharum officinarum</i>	cana-de-açúcar	sasta
<i>Oryza sp.</i>	arroz	aruʃ
<i>Zea mays</i>	milho	ʃiʃi, ʃadjahta choclo

LAURÁCEAS

--- louro, negrillo **ʈʂilitʂifti**

MALVÁCEAS

Gossypium spp. algodão **mo(?)o**
--- malva **busuʂbu**

MELIÁCEAS

Swietenia macrophylla mogno, mara **mara**
Cedrela fissilis cedro **ʂesna**
Guarea sp. cedrorana, trompillo **əʀəho**

MIMOSOÍDEAS

Inga spp. ingá, pacai **putipu, sijafa**
Inga spp. ingá, pacai blanco **siʎo**
Anadenanthera spp. paricá, curupaú **əʂufu**

MIRTÁCEAS

Psidium guajava goiaba **pəməʂu**

MORÁCEAS & CECROPIÁCEAS

--- tururi, bibosi **putʂʂa**
Cecropia spp., Pourouma spp. imbaúba **tarama**

MUSÁCEAS

Phenakospermum sp. sororoca, patujú **jabibi**
Musa sp. banana, plátano **palanta**
Variedades de bananas: **wihri** guineo **batʂʂa** plátano vellaco

PAPILIONOÍDEAS

Centrolobium sp. tejiyequi **tuiʂi**
Arachis hypogaea amendoim, maní **sebbe**
Phaseolus vulgaris feijão **diʂdi**
Lonchocarpus nicou timbó sp. (cipó) **tomofʂta**

PASSIFLORÁCEAS

Passiflora edulis maracujá, pachío **dundufi**

PONTEDERIÁCEAS

Eichornia spp. mururé, tarope **djomomou**

RUBIÁCEAS

Calycophyllum spruceanum pau-mulato, guayabochi **ulə**
Genipa americana jenipapo, bi **jənnə** [mojeño]
Genipa americana puruí, tutumillo **ʃapipi**

RUTÁCEAS

--- laranja **dulsi** [< espanhol]

SAPOTÁCEAS

--- abiurana, coquino **soe**

SOLANÁCEAS

Capsicum spp. pimenta **winnu**
Nicotiana tabacum tabaco **korre, biʃmita cigarro**

URTICÁCEAS

Urera sp. urtiga, picapica **wiʃeu**

VERBENÁCEAS

Vitex spp. tarumã **iputʃi**

COGUMELO məruru

ʃiporere parajobobo tebiʃka pavi

Objetos culturais & Doenças

abano puptau	agulha puʔu
anzol kuihata	arco minta
azúcar asuha	baladeira adetʃe
bastão aʃuita	banco tʃummu [mojeño]

bola koma	boné aholo
bruxo ma-djahuha-pse , tʃataile <i>bruxaria</i>	campana ahaja
canoa pohore [mojeño], lĩnti <i>balsa</i>	caxiri jarru
cerca tʃanka	cestaria asaje
chapéu ʃimpiru	chicote a-bijista
colher ĩʃita	corda, fio elete , puhata fio
cruz kurufa	dinheiro podehpo
dono juruhre , sono	espinho patta
espírito ʃinohʃe <i>alma</i> , tʃamata / ʃiʃkita <i>fantasma</i> , Tiri / Karu <i>heróis mitológicos</i>	ferro pilili
estrela pusitʃe	ilha muhu
gancho a-joto	jirau, chapapa səpətə
instrumento musical pumita	machado katʃtʃa
lago kudawa	miçanga tentʃe(u)
maracá abəʃtəu	pente ʃoʃto
mosquiteiro tuputau	rede (dormir) tʃiptʃi , jojoto / matʃi <i>cama</i>
pote oʃewo , (ʔ)urija <i>cântaro</i> , leule <i>prato</i>	remo norpe [mojeño]
remédio delete	saco sahu
roupa tabəʃə , oʃʃo <i>tipoy</i>	terçado matʃitu
sal tĩle [mojeño]	torcha tʃebete
tesoura ʃirra	
vassoura ewete	

CHIQUITO

Feito em San Ignacio (2009).

- **rr / (r)sch** [ʁ] ou [ʃ] [i] ou [ə] ou [y] ?

Palatalização: em contexto **i**, **p / t / k / m / ...** tornam-se **pj / tj** ou **tʃ / kj / mj / ...**

Note que **x > k** nos empréstimos ao castelhano: **naranja > naranka**, **Jesús > Kesu**, **Juan > Kwan**, **José > Kosen**, **Javier > Kavije**.

- Língua **SVO**, com **preposições**.

Mesma ordem que português em séries de verbos: quero + comer.

	Pessoais	Possessivos	S de frase nominal / O de reflex. / Compl. de preposição	S de v.intr.	S de v.tr.
1sg	aʃi-ji	ni-	-ni	ʃ- / i(s)- / j-...-ka	i-...-ta
2sg	aʃi-ki	na-	-ki	a-...-ka	a-...-ta
3sg.m.	aʃ-ti, to-nen-ti	ni-...-ti	-ti	m-...-ko-ti	i-...-ta-ti
3sg.f. <small>[f = não-macho]</small>	to-ne	ni-	---	m-...ko	i-...ta
1pl. incl.	aʃ-opi	no-	-opi	m- / o-...-ka	o-...-ta
1pl.excl.	aʃi-somi	sui-	-somi	sup-...-ka	su-...-ta
2pl	aʃ-apo	nau-	-apo	aup-...-ka	ap-...-ta
3pl.m.	aʃi-ma, to-ne-ma	ni-...-ma	-ma	m-...-ko-ma	i-...-ta-ma
3pl.f.	aʃ-io, to-neio	nijo-	-io	p-...-ko	op-...-ta

-ʃ(i) / -s “singular” (3ª p.s.possessivo) vs **-k(j)a / -taiki plural** ; **-bo plural (adjetivo)**

-ma / -antai diminutivo, **-(ʃ)atoe aumentativo**, **-ta causativo**

Fala masculina (m) vs Fala feminina (f) nos termos de parentesco, etc. Na fala masculina, muitos nomes de animais, plantas, etc., começam por **o-** ou **n-o-** , ou **n-u-** [antes de Ca]).

Topônimos chiquitanos: Quimome (R. San Miguel) *arco*, Roboré *pedra*, Zapoco *rio*, Otuquis *porco-espinho*, Tucavaca *saracura*, Suto, Sepemo, Cerro Choboreca (fronteira Bolívia-Paraguay) *demônio*, Chochís (perto de San José) *chuchío*, Purubi (sul de San José), Cotoca (perto de Santa Cruz), Tunas *bambu*, Piococa *peixe*, etc.

OBSERVAÇÃO As palavras espanholas sublinhados são de provável origem chiquitana.

Animal (de criação): **-jau-ş**

Animal: **mukina-ş**

Jichi: **n-işi-ş**

MAMÍFEROS

• marsupiais:

Didelphis marsupialis mucura **o-boere-s**

• desdentados:

Myrmecophaga tridactyla tamanduá-bandeira **no-paitşabi-ş**
Tamandua tetradactyla tamanduá-colete **o-tşebi-ş, nu-mamenese**
--- preguiça, perico **no-borobo-ş, o-poe-s** [mojeño, pauna]
--- tatu-de-rabo-mole, peji **no-pei-ş**
--- corechi **nu-şnaka-ş**
Dasybus novemcinctus tatu-galinha **nu-takon-ş** [< TG ???]
Priodontes giganteus tatu-canastra, pejichi **no-kisisiri-ş**

• roedores:

Hydrochaeris hydrochaeris capivara, capibara **o-kii(n)-ş / o-kutşae-s**
Paca virgata paca **nu-barşiro-ş, n-ope-s**
Dasyprocta spp. cutia, jochi **no-oki-ş**
Sciurus spp. esquilo, masi **nu-mase-s** [mojeño]
Coendu prehensilis cuandu **no-etuki-ş**
--- rato **o-tiribibi-ş, o-şifo-ş / o-şiro-ş, o-pipo-ş, o-bores**
--- tapiti **no-joru-ş / oşna-s**
--- coelho **nu-bai-ş**

• artiodáctilos:

Tapirus terrestris anta **no-kitapaki-ş**
--- burro **buru-ş** [< castelh.]
--- cavalo **kabaju-ş** [< castelh.]
--- mula **burikia-ş** [< castelh.]
--- ovelha **no-bişa-ş** [< castelh.]
--- chivo **tşibu-ş** [< castelh.]
--- porco **nu-pautşe-s**
Tajassu pecari queixada **nu-pautşe-ka-sirimana** [sirimana grande]
Tajassu tajacu caititu **no-kitşorio-ş**
Mazama americana urina **no-ibo-ş / işo-ş**
Mazama gouazoupira guasu **o-i(n)suri-ş / nu-nsiuri-ş**
--- ciervo **o-sisii-ş**

• carnívoros:

<i>Eira barbara</i>	irara, comadreja, melero	no-şobi-ş, nu-mamene-se, kimio-ş, o-boere-s
<i>Nasua nasua</i>	quati, tejón	no-(o)?i-ş + no-kosoenta-ş
<i>Pteronura brasiliensis</i>	ariranha	no-pion-ş, o-kutfae-s
<i>Felis catus domesticus</i>	gato	miş-i-ş / mesi-ş
<i>Felis pardalis</i>	maracajá	nu-itşib(e)i-ş
<i>Felis concolor</i>	onça-vermelha	no-kişirikio-ş
<i>Panthera onca</i>	onça-pintada	itimi-ş, o-buşi-ş
<i>Canis familiaris</i>	cão	tamoko-ş [mojeño, tereno]
---	raposa, zorro	nu-manture-s, o-kiara-ş
---	lobo, <u>borochi</u>	o-boro-ş, o-kuturibio-ş
---	jorochi ???	nu-bauro-ş

• primatas:

<i>Cebus sp.</i>	macaco-prego	kiubi-ş, patio [cf. mojeño]
<i>Alouatta sp.</i>	guariba, <u>manechi</u>	nu-mainaşi-ş(i)
---	macacos pequenos	o-sini-ş, o-sii-ş

• cetáceos, morcegos:

---	morcego (genérico)	o-şibiusi-ş
-----	--------------------	--------------------

AVES

genérico: **tai-ma / tau-ma**

• alcedinídeos:

---	martim-pescador	o-şobiro-ş
-----	-----------------	-------------------

• anatídeos (e anhumas):

<i>Cairina moschata</i>	pato-do-mato	tubasi-ş [cf. arawak]
<i>Dendrocygna autumnalis</i>	putirí	o-bişişi-ş
---	patillo del agua	o-bişi-ş
---	pato ganso	o-booturiki-ş
---	tapacaré	o-tukaba(ka)-ş [baure]

• caprimulgiformes (bacuraus & urutaus):

<i>Caprimulgus spp.</i>	bacurau, cuyabo	o-piabo-ş ???
<i>Nyctibius griseus</i>	urutau, guajojó	nu-baço-ş

• ciconiformes (garças, corocorós):

<i>Casmerodius alba, Egretta spp.</i>	garças spp.	nu-baki-ş
<i>Mesembrinibis cayennensis</i>	corocoró	o-kojojo-ş

<i>Jabiru mycteria</i>	bato	o-tojojo-ş
---	cegonha	u-baki-ş
• <u>columbídeos:</u>		
---	pombas spp.	nu-tutaki-ş, u-paintfuri-ş, -pitřana-manka
<i>Columbina sp.</i>	rolinha, <u>chaisa</u>	o-třaisa-ş
• <u>corvídeos:</u>		
<i>Cyanocorax sp.</i>	gralha, cacaré	nu-řaun-ş
• <u>cracídeos (mutuns, urus & galinhas):</u>		
---	mutún	nu-mařimo-ş
<i>Penelope jacquacu</i>	jacu	bakiu-ş [tupi-guarani?], no-tiřorki-ş
---	pavo	paba-ş [< castelhano]
---	galinha	kurubasi-ş / kurasi-ş, poo-ş galo, rupi-ş pollo
• <u>cuculídeos:</u>		
<i>Crotophaga sp.</i>	anu, <u>maúri</u>	n-o-biiri-ş
• <u>estrigídeos:</u>		
---	coruja	o-ki-ş
<i>Pulsatrix perspicillata</i>	sumurucucu	o-su(bo)rokoko-ş [cf. mojeño, etc.]
• <u>falconiformes (urubus & gaviões):</u>		
<i>Cathartes spp.</i>	urubu, sucha	nu-pařupaki-ş [mojeño] , o-koe-s [kadiwéu, guató]
<i>Sarcoramphus papa</i>	urubu-rei	pamakaitu-ş
Gaviões spp. :		o-koe-s, o-pereare-s, o-sinaa-ş, u-baresiko-ş, o-etope-s, u-tui-ş caracará, tui
<i>Elenoides forficatus</i>	acauã, <u>macono</u>	u-makono-ş
<i>Harpia harpyja</i>	gavião-real	u-tamonři-ş, u-ta(s)ukio-ş, o-suu-emana-ş
• <u>furnarídeos:</u>		
---	joão-de-barro, <u>tiluchi</u>	no-tilutři-ş, o-tinkiri-ş, tinutřina
• <u>hirundinídeos:</u>		
<i>Tachycineta albiventer</i>	andorinha	no-surubi-ş, o-po-řumipe-s
• <u>icterídeos:</u>		
<i>Psarocolius sp.</i>	japu, <u>tojo</u>	o-too-ş
---	graúna, tordo	nu-taikusi-ş [mojeño], o-křreo-ş

• picídeos (e arapaçus):

--- pica-pau **no-ti-ş**

• psitacídeos:

--- arara, paraba **u-paraba-ş**
Aratinga acuticaudata ararinha, tarechi **nu-tatuşi-ş**
 --- periquito **o-sio-ş, no-kirişio-ş, nu-sumun-ş**
Amazona spp. papagaio, loro **no-motori-ş**

• ralídeos (saracuras, jacamins, pavões, carões e ipequis):

Aramides cajanea saracura **o-túnʔtʃaka-ş, o-tukaba-ş**
Aramus guarauna carão **barajo-ş**

• ranfastídeos:

Ramphastos sp. tucano **no-none-s / no-nene-s** [mojeño], **no-mpiri-ş**

• tinamídeos:

--- inambu **o-kiki-ş, u-susumanka, o-pitiri-ş**
 --- ema, piju **pa(i)jare-s, nu-suru-ş, piuri-ş**
 --- seriema, socori **no-sokore-s**

• troquilídeos:

--- genérico **no-şisi-ş, o-şiri-ş**

• desconhecidos: nu-turaşi-ş tojichi ???

REPTIS

• lagartos:

Iguana iguana chupacoto **o-kiso-ş**
Tupinambis teguixin teju, peni **no-pine-s**

• cobras:

genérico: **o-ifobo-ş / o-ifou-ş, no-basirikio-ş**

[leptotiflopídeos & tiflopídeos] cobra-cega, cutuchi **o-ki-ş, o-ktursih ???**
Boa sp. jibóia-branca, boye **o-boje-s**
Eunectes murinus sucuriju **o-sukuri-ş** [< TG]
 --- cobra preta **o-bobisi-ş**

---	coral, cirari	no-séin-fi
<i>Bothrops atrox</i>	jararaca, yoperohobobo	nu-pujabu-ş, o-sia-ş, mata?obobo
---	casçável	matonepo-ş / motoõõ
---	cobras spp.	o-mekigo-ş / bikibo-ş, na-bara-ş

• outros reptis:

---	jacaré	no-kiri-ş
<i>Geochelone sp.</i>	jabuti, <u>peta</u>	peta-ş
---	galápagos	o-tigono-ş, nab-iko-ş
<i>Podocnemis unifilis</i>	tracajá, tartaruga	o-kume-s

ANFÍBIOS

<i>Bufo marinus</i>	sapo	o-bobo-ş, o-kupaki-ş
---	rã	nu-şapaka-ş

PEIXES

• genérico: **no-pioko-ş**

Peixes desconhecidos: **pore-s** *peixinho sp.*, **nu-kaparu-şi** *caparú*, **o-kupaka-ş**, **juusari-ş**
pescado dorado

---	bagre	nu-beabu-ş
---	surubí	nu-baabi-ş
---	pintón ???	u-tarubo-ş
---	mandi, blanquillo	nu-kuataajo-şi
<i>Crenicichla spp.</i>	jacundá, yacundá	u-parifi-ş
---	curimatã, sábalos	no-tepere-se
---	piaba, sardina	nu-rasubi-ş
<i>Hoplias malabaricus</i>	traíra, <u>bentón</u>	n-o-etoro-ş
<i>Hoplerythrinus unitaeniatus</i>	jeju, yayú	u-etaru-bo-ş
---	piranha, palometa	o-kuşu(re)-ş, o-tibi-ş
<i>Symbranchus marmoratus</i>	muçum, anguila	o-(i)şipe-s [mojeño]
<i>Potamotrygon sp.</i>	arraia	kata-ş

INSETOS

• formigas:

<i>Atta spp.</i>	saúva, <u>sepe</u>	o-şipe-s
---	tanajura ?	o-şookii-ka
---	formigueiro	şarisi-ş, o-supoe-s, o-mopó
<i>Paraponera clavata</i>	tocandira	saun-ş
<i>Eciton spp.</i>	formiga-de-correição	kosepeki / kisepeki
Formigas spp.	o-tipi-ş, o-kişari-ş, o-ikişina-ş	

• vespas:

vespas spp.: **u-tari-ş, no-soo-ş, o-kira-ş, o-mokifo-ş, o-bisi-ş, u-taninauko-ş, o-kusape-s, o-kitaruriki-ş, o-surubi-ş** *peto negro*

• abelhas:

--- abelha (genérico), erereú **erereu-ş**
 --- mel **buu-ş / -uu-ş / -oi-ş**

Abelhas spp.: **o-pemo-ş, o-mokajo-ş, o-metunano-ş, u-patakinauko-ş, o-boturo-ş, o-mesanama** *señorita*, **o-kitfusu-ş** *lambe-olhos*, **o-şiaka-ş, u-başitfuriki-ş, o-borisepe-s, u-pasibiki-ş, u-baruti-ş, u-tapaturu-ş, aşarişi-ş, o-penoki-ş, o-morina-ş, o-mupee-s, o-toriki-ş, u-sako-ş, masapınako-ş, u-paemana-ş, masapoonmioma, okipisi-ş, o-mesako-ş, u-masapurabo-ş, o-tfeturu-ş, o-musoko-ş, jorui-ş**

• cupins:

--- cupim, turito **nu-şarisi-ş**

• borboletas & lagartas:

--- borboleta **nu-patari-ş / paturi, sutubafikia-ş**

Lagartas, gusanos: **tafi-ş, ifi-ş, nikimi-ş, (ku)sape-s, o-sofi-ş, ifkoroto-ş, o-sigo-ş**

--- lagarta-de-fogo, quema quema **no-terere-s, no-şorokoton-ş**
 --- mariposa noturna, baba **o-babo-ş**

• dípteros:

Musca domestica mosca **no-kipi-ş**
 ? larva de mosca **o-kimi-ş, o-boro-ş ???**
 --- pernilongo, carapanã **o-iti-ş, o-botuunbo-ş, o-kipon**
 --- mosquito **no-bo-ş**
Simulium sp. pium, jején **o-bi-ş**
 --- maruim **o-petári-ş**
 --- mutuca **o-kinaki-ş**

• outros insetos:

--- gafanhoto **pasakã-ş, u-takura** [< TG], **u-tapara-ş**
 --- grilo **o-tobi-ş, nu-tapati-ş**
Tunga penetrans pulga **o-itori-ş**
 --- bicho-do-pé, nigua **o-itoŋ-ş**
 --- piolho **napa-ş**
 --- coleóptero, etore **o-itione-s**
 --- besouro de chifre **o-kotén-s**

---	gorgojo	ifi-ş, no-tipana-ş <i>guanaco ?</i>
(lampirídeos, elaterídeos)	vaga-lume, <u>curucusí</u> , <u>tapiosí</u>	o-kurukusi-ş, tapeosi-ş
---	cigarra	o-kore-s, o-şipai-ş [mojeño], tokutapoo-ş
---	barata, <u>chulupi</u>	no-şiriipaki-ş / şoripiaki / şarapa
---	percevejo, chinchi	o-tou-ş
---	barbeiro, vinchuca	o-pototu-ş

OUTROS INVERTEBRADOS

• artrópodes (menos insetos):

---	carrapato	jai-ş, o-tupana-ş
---	mucum	u-maşuriki-ş
---	escorpião	nu-pata-ş, o-(ko)piki-ş, o-seoro-ş
---	aranha (genérico), <u>sama</u>	nu-sama-ş [cf. mojeño]
---	caranguejo, <u>ceboró</u>	o-sejoro-ş / o-seboró-ş
---	lacraia, centopéia	o-utişi-ş, o-itşiş

• moluscos:

---	caramujo, <u>turo</u>	o-turu-ş
---	caracol d'água	o-kiapa-ş, o-kipapa-ş
---	concha	tubi-ş

• anelídeos:

---	minhoca, lombriz	tapipi-ş / tapopi-ş
---	sabayón	o-kuşiare-s
---	sanguessuga	o-şnotu-ş

BOTÂNICA

árvore (genérico): **soe-s, takikia** *arbusto*

liana (genérico): **kibiki-ş, peeki-s** *embira, makono-ş*

ANACARDIÁCEAS

<i>Astronium urundeuá</i>	aroeira, <u>cuchi</u>	kiki-ş, kitfisik ???
<i>Astronium fraxinifolium</i>	aroeira, cuta de la pampa	no-pitoto-ş, kutausi-ş ???
<i>Schinopsis brasiliensis</i>	quebracho, soto	no-kukuşi-ş
<i>Spondias mombin</i>	cajá, <u>azucaró</u> de monte	no-soka-ş / nu-suka-ş

ANONÁCEAS

<i>Annona muricata</i>	graviola, sinini	no-pokofi-ş
<i>Annona spp.</i>	chirimoya	tfirimoja-ş

APOCINÁCEAS

<i>Aspidosperma cylindrocarpon</i>	carapanaúba, jichituriqui, gavetillo	no-kişi-ş, kipiri-ş
<i>Tabernaemontana sp.</i>	huevo de puerco	nuta-un-pautşe-s
<i>Macrosiphonia longiflora</i>	papa blanca (raiz medicinal)	busurusa

ARÁCEAS

<i>Philodendron goeldii</i>	cipó-ambé, guembé	tanto-ş
---	certa batata silvestre	tankapi-ş

ARECÁCEAS

---	palma	baifi-ş
<i>Scheelea princeps</i>	aricuri, <u>motacú</u>	motaki-ş
<i>Allagoptera leucocalyx</i>	motacuchi	masunukutu-ş
<i>Orbignya phalerata</i>	babaçu, <u>cusi</u>	kusi-ş
<i>Acrocomia aculeata</i>	mucajá, <u>totaí</u>	tutai-ş
---	chonta	şipisi-ş + boroşo
<i>Bactris infesta</i>	chonta (para fazer arco)	imome-s
<i>Syagrus sancona</i>	pupunharana, <u>sumuqué</u>	şimiki-ş [cf. mojeño]
<i>Trithrinax schizophylla</i>	palmeirinha saó (para fazer chapéus)	baisi-ş
---	palmeira anão	patore-s

BIGNONIÁCEAS

<i>Tabebuia guayacan</i>	pau-d'arco, tajibo	no-nense / o-nee-s
<i>Tabebuia sp.</i>	pau-d'arco, tajibo	nisita-ş
<i>Tabebuia aurea</i>	pau-d'arco, alcornoque	nu-şubufi-ş

BIXÁCEAS

<i>Bixa orellana</i>	urucu	ki(b)o-ş / kigo-ş
----------------------	-------	--------------------------

BOMBACÁCEAS

<i>Chorisia sp.</i>	paineira, <u>toborochi</u>	toroboşi-ş / noopeki-ş / toskori-ş
<i>Pseudobombax marginatum</i>	pequí	no-peki-ş

BORAGINÁCEAS

<i>Cordia alliodora</i>	alho, picana, ajoajo	no-timimi-ş
-------------------------	----------------------	--------------------

BROMELIÁCEAS

<i>Ananas comosus</i>	abacaxi	piņa-ş [< castelhano]
---	caraguatá	s-epaki-ş / enaki-ş + totora-ş

BURSERÁCEAS

---	resina	ni-suru-ş
---	breu, brea	suru-soe-ş
<i>Protium sp.</i>	icica, isiga	şorioko-ş

CACTÁCEAS

---	cacto, <u>caracoré</u>	u-(k)arakore-ş, pansa-ş
-----	------------------------	--------------------------------

CARICÁCEAS

<i>Carica papaya</i>	mamão	paşio-ş
----------------------	-------	----------------

CAPARIDÁCEAS

<i>Capparis prisca</i>	pacobillo	pakobija
------------------------	-----------	-----------------

CELASTRÁCEAS

<i>Salacia elliptica</i>	bacupari, guapomo	o-(mu)tatşen-s
--------------------------	-------------------	-----------------------

CESALPINOÍDEAS

<i>Triplaris americana</i>	taxi, palo santo	no-kopitşi-ş
<i>Caesalpinia pluviosa</i>	muirapixuna, <u>momoqui</u>	no-petokio-ş
<i>Caesalpinia paraguariensis</i>	guayacán	mumuki-ş / memeki-ş / mimiki-ş
<i>Cassia occidentalis</i>	marimari, mamuri (erva)	kitşore-s
<i>Hymenaea courbaril</i>	jutaí, <u>paquió</u>	no-bori-piakio-ş [cf. mojeño]

CLUSIÁCEAS

<i>Rheedia sp.</i>	bacuri, <u>ocoró</u>	no-bokoro-ş + şaşairu-ş ???
--------------------	----------------------	------------------------------------

COMBRETÁCEAS

<i>Terminalia argentea</i>	verdolago, chisojo	nansibi-ş / nansuba-ş, o-potutur
<i>Terminalia sp.</i>	pau-mulato, verdolago	nu-taufi-ş
<i>Combretum leprosum</i>	carne de toro	nasubi-ş
---	musuruquí	musuruki-ş

COMPOSTAS

<i>Acanthospermum spp.</i>	carrapicho, pega pega	tapakioka, naumema
<i>Vernonia sp.</i>	assa-peixe, <u>paichané</u>	nu-pauşanki-ş

CONVOLVULÁCEAS

<i>Ipomoea batatas</i>	batata-doce, camote	kibitfo-ş
<i>Ipomoea sp.</i>	tararaqui	piriwikiri-s

CUCURBITÁCEAS

<i>Lagenaria siceraria</i>	cuia, tari, <u>churuno</u>	niriri-ş, tarope-s, tasoe-s, tşurunu-ş
<i>Cucurbita maxima</i>	<u>joco</u> , zapallo	n-oko-ş, paşii-ş, paşisiri-ş, bauko-ş, kitirio
<i>Momordica charantia</i>	balsamina (cipó)	kibiki-ş
<i>Sicana odorifera</i>	secana, <u>pavi</u> (fruta comestível)	pabi-ş

DILENIÁCEAS

<i>Curatella americana</i>	caimbé, chaáco	bakiapo-ş / pokiapo-ş
----------------------------	----------------	------------------------------

ESTERCULIÁCEAS

<i>Sterculia sp.</i>	tacacá, maní, <u>sujo</u>	nankifio-ş, saʔa-ş, o-suboşi-s ???
<i>Guazuma ulmifolia</i>	mutamba, coco	no-koki-ş / no-boki-ş

EUFORBIÁCEAS

---	assacuu, <u>ochoó</u> (veneno para flecha)	o-boşoo-ş
<i>Ricinus communis</i>	mamona, macororó	tapanaki-ş
<i>Jatropha curcas</i>	pinhão, piñón	peoni-ş
<i>Croton sp.</i>	sacaca, <u>soriocó</u>	şorioko-manka
<i>Manihot utilissima</i>	mandioca	taba-ş
Produtos da mandioca:	tubaşi-ş / poneau-ş	<i>farinha</i>

FITOLACÁCEAS

<i>Gallesia integrifolia</i>	pau-d'alho, ajo	nako-ş
<i>Petiveria alliacea</i>	<u>cutuqui</u>	nu-kituki-ş

FLACURTIÁCEAS

<i>Casearia gossypiosperma</i>	blanquillo, <u>cusé</u>	no-kise-ş
--------------------------------	-------------------------	------------------

GRAMÍNEAS

capim	naşópero, bo-ş / oon-ş, sepemaaka, karuna-ş, şoense <i>pampa</i>
<i>Imperata brasiliensis</i>	massapé, paja sujo sa-ş
---	bambu, <u>guapá</u> bapa-ş, takuara-ş [< TG], boki-ş, tşiri-ş
<i>Gynerium sp.</i>	flecha, chuchío oşoniji-ş, pajutu / kokiki / sosi [San Ignacio] <i>flecha preparada</i>
<i>Saccharum officinarum</i>	cana-de-açúcar takone-s [<? TG]
<i>Oryza sp.</i>	arroz n-aro-ş [< castelhana]
<i>Zea mays</i>	milho o-se(g)o-ş, no-sibi-ş <i>choclo</i>

LAMIÁCEAS

<i>Ocimum basilicum</i>	alfavaca, albahaca	n-arubanka-ş [<small>< castelhana ?</small>]
<i>Hyptis carpinifolia</i>	salsa, alcanflor	somuentomanka / şoniokomanka, no-risipe-s
<i>Hyptis mutabilis</i>	matricaria	naru-banka-ş, nu-batasu-ş

LILIÁCEAS

<i>Herreria montevidensis</i>	salsaparrilha, zarzaparilla	bapaji-ş
-------------------------------	-----------------------------	-----------------

LITRÁCEAS

<i>Physocalymma scaberrimum</i>	pau-rosa, coloradillo	pasibisi-şi
---------------------------------	-----------------------	--------------------

LORANTÁCEAS

<i>Phoradendron sp.</i>	erva-de-passarinho, paschao	pafao-ş
-------------------------	-----------------------------	----------------

MALPIGHIÁCEAS

<i>Galphimia brasiliensis</i>	masiaré (erva)	nafiore-s
-------------------------------	----------------	------------------

MALVÁCEAS

<i>Gossypium sp.</i>	algodão	nabo-ş / maabo-ş
----------------------	---------	-------------------------

MELIÁCEAS

<i>Cedrela fissilis</i>	cedro	tananaka-ş
-------------------------	-------	-------------------

MIMOSOÍDEAS

<i>Inga spp.</i>	ingá, pacay	nu-kiuburi-ş
<i>Stryphnodendron sp.</i>	ingarana, ala de pió	nipia-nu-pajare-s
<i>Prosopis chilensis</i>	espinheiro, <u>cupesí</u> , algarrobo	tşepeşî-ş [<small>cf. mojeño</small>]
???	algorrobillo	o-kiabo-ş
<i>Acacia sp.</i>	espinheiro, (t)arca, <u>taco</u> ?	takuma
<i>Acacia albicorticata</i>	espinheiro, espino blanco	nafştirio-ş
<i>Pithecolobium saman</i>	angelim, penoco	noobaka-ş, penoko ???
<i>Enterolobium sp.</i>	faveira, <u>toco</u>	toko-ş
<i>Anadenanthera colubrina</i>	paricá, curupaú	no-si-ş

MIRTÁCEAS

<i>Psidium guajava</i>	goiaba	bajaba-ş
<i>Psidium guineense</i>	guayabilla	no-boko-ş
<i>Eugenia sp.</i>	araçá	natşipi-ş
<i>Myrciantes sp.</i>	murta, sahuinto	naribişî-ş

<i>Myrciaria cauliflora</i>	jaboticaba, guapurú	nu-tanumu-ş
<i>Hexaclamys sp.</i>	<u>mochocho</u> (fruta)	no-motşotşo-ş

MORÁCEAS & CECROPIÁCEAS

<i>Brosimum gaudichaudii</i>	mururé, mururé	nu-mupa-ş / no-mopa-ş
<i>Maclura tinctoria</i>	tatajuba, mora	no-npeokoku-ş
<i>Ficus insipida</i>	tururi, <u>bibosi</u>	no-biosi-ş
<i>Cecropia spp., Pourouma spp.</i>	imbaúba, ambaibo	nu-sareki-ş / asareko-ş

MUSÁCEAS

---	sororoca, <u>patujú</u>	o-patuku-ş ???
---	banana	pako-ş / pakabo-ş [< TG ?]
---	guineo	şapo, şfensa-ş

OLACÁCEAS

<i>Linociera hasslarina</i>	azucaró de la pampa	no-pitşara-ş
-----------------------------	---------------------	---------------------

OXALIDÁCEAS

<i>Oxalis grisea</i>	caruru, ocorocillo	no-mokonomanka
----------------------	--------------------	-----------------------

PAPAVERÁCEAS

<i>Argemone mexicana</i>	cardo santo (erva)	kimeo-ş
--------------------------	--------------------	----------------

PAPILIONOÍDEAS

<i>Poeppigia procera</i>	<u>tasaá</u> , garrón	no-tasan-ş
<i>Dipteryx alata</i>	cumaru, almendro	no-kimoni-ş [< TG ???]
<i>Machaerium scleroxylon</i>	aturιά, morado	nu-k(i)uşubi-ş / no-kiaşubi-ş
<i>Amburana cearensis</i>	amburana, roble, <u>soriocó</u>	şorioko-ş
<i>Bowdichia virgilioides</i>	sucupira, sucupiro	no-nişain-ş / no-şişain-ş
<i>Centrolobium sp.</i>	macacaúba, tarara	pastio-ş, tasaak ???
<i>Peltogyne sp.</i>	tento, sirari	nu-taşenene-ş + kosorio cosorió ???
<i>Desmodium sP</i>	carrapicho, pega pega	hematajo-ş, peseemana-ş
<i>Indigofera suffruticosa</i>	indigo, añil	mutuki-ş
<i>Pachyrhizus tuberosus</i>	ajipa, jiquima (raiz)	kibitşofi-ş [cf. mojeño]
<i>Arachis hypogaea</i>	amendoim, maní	nanki-ş
<i>Phaseolus spp.</i>	feijão	kitşore-s + pakubaio-ş
timbó, barbasco		nifanaka-ş taripon-ş, kibiki-ş, ma-taanemata-ş, jotoko-ş

PASSIFLORÁCEAS

<i>Passiflora edulis</i>	maracujá, <u>pachío</u>	no-pokosi-ş, paşisiri-ş
--------------------------	-------------------------	--------------------------------

PIPERÁCEAS

<i>Piper spp.</i>	jambira, ambaibillo	nisakima
<i>Piper sp.</i>	erva-de-soldado, matico	no-taikusi-ş

PONDETERIÁCEAS

---	tarope	tobo-ş, asutarupé-ş ???
-----	--------	--------------------------------

QUENOPODIÁCEAS

<i>Chenopodium ambrosioides</i>	mastruz, caré, páico	şipiari-ş
---------------------------------	----------------------	------------------

RAMNÁCEAS

<i>Rhamnidium elaeocarpum</i>	<u>turere</u>	no-tenema / no-terere-s
-------------------------------	---------------	--------------------------------

RUBIÁCEAS

<i>Genipa americana</i>	jenipapo, <u>bi</u>	no-bi-ş
<i>Amaioua sp.</i>	puruí, conservilla	nu-tauşi-ş
<i>Pogonopus tubulosus</i>	gallito (arbusto)	nitaterekof-kurubasi-ş
<i>Guettarda viburnoides</i>	angélica, mote (fruta)	nu-sunianka-manka

RUTÁCEAS

<i>Dictyoloma peruviana</i>	sombrerillo (arbusto)	tasararo / tasara-ş
---	limão	nermoni-ş [<small>< castelhana</small>]
---	laranja	naranka-ş [<small>< castelhana</small>]

SAPINDÁCEAS

<i>Magonia pubescens</i>	tutumillo	taripon-ş
<i>Sapindus saponaria</i>	saboneteira, isotohubo	nu-taşbiriisi-ş
<i>Talisia sp.</i>	pitomba, pitón	no-bokoro-ş

SAPOTÁCEAS

<i>Pouteria macrophylla</i>	abiurana, lúcuma	nu-jee-s / no-jai-ş
???	lúluma ???	norişian-ş

SIMARUBÁCEAS

<i>Simarouba amara</i>	marupá, chiriguana	monkoşi-ş
------------------------	--------------------	------------------

SOLANÁCEAS

<i>Capsicum spp.</i>	pimenta	n-ari-ş, boopai-ş
<i>Nicotiana tabacum</i>	tabaco	pai-ş
<i>Lycianthes asarifolia</i>	camapu, motojobobo	no-timo-ş

Solanum diflorum jurubeba, trompillo **sukunu-manka**

TILIÁCEAS

Luehea paniculata açoita-cavalo, utobo, julobo **batobo-ş, o-toubo-s**

ULMÁCEAS

Phyllostylon hamnoides arbusto, cuta **no-etaki-ş**
Celtis spinosa chichapi **no-kitşapi-ş**

URTICÁCEAS

Urera sp. urtiga **pari-ş**

VERBENÁCEAS

Vitex cymosa tarumã, tarumá **nu-besuki-ş**

VOQUISIÁCEAS

Callisthene fasciculata quaruba, tinto **naşumutai-ş**
Qualea grandiflora quaruba, tinto negro **naşjokoro-ş**

ZINGIBERÁCEAS

Costus sp. cana-fistula, caña agria **takones-okoro, biri-ş**
Canna edulis cana, achira (tubérculo comestível) **oori-ş**

SAMAMBAIA sama-ş

COGUMELOS tşarikii-ş, o-turupe-s [< TG]

Vegetais spp. : **o-suka-ş turino, asubi-ş ojoso** (*Ruizodendron ovale*), **no-monkunanuma, no-nişaişi, no-şjokoro-ş, nu-tasiri-ş, nu-tupufu, motşotşo** *árvores spp.* ; **o-bokoro-ş cipói** (*com água na raiz*), **bajeta-ş cipó sp.** ; **naskututu-ş, no-ripario-ş** *ervas spp.*

Objetos culturais & Doenças

abano ba-kubi-to-ş	agulha kime-s [= “espinho”]
anzol maata-ş	arco n-arco-ş [< castelhano], k-imome-s, şipifi-ş
armadilha meto-ş, batibaişi	armário kiru-ş
assador, <u>pacumutu</u> pakimutu (< -şimu assar)	baladeira baruto-ş
<u>bodoquera</u> , funda boroki-şi	bárbaro, selvagem yusau-ş
bastón tama-ş	porra, borduna nimini-ş

“branco” ʃara-ʃ [<small>< karai</small>]	bruxo isit(i)obi-ʃ , ʃeseeru-ʃ [<small>< castelhano: hechicero</small>],
jasigo-ʃ , piain-ʃi	caxiri n-aʃi-ʃ , maukipa-ʃ , tabai-ʃ
cerca keʃko , ʃaʃi-ʃ , jopobo	cestaria asai-ʃ <i>jasayé</i> [<small>cf. mojeño</small>], o-kono-ʃ ,
panaki-ʃ [<small>empréstimo</small>] <i>panacu</i> , maipamata-ʃ , pusana-ʃ / maanokotau-ʃ <i>bolsa</i>	chefe ʃiriabu-ʃ
chapéu takufapa-ʃ	colher tabi-ʃ
chicote tukuma-ʃ	corda, fio kikana-ʃ / purubi-ʃ <i>fio</i>
concha maiko-ʃ , bauko-ʃi	dinheiro moni-ʃ [<small>< castelhano</small>]
cruz kurusi-ʃ [<small>< castelhano</small>]	espelho espeko-ʃ [<small>< cast.</small>], b-asata-ʃ-iku
escudo auki-ʃ	espinho kime-s
espingarda toonmaka-ʃ	
espírito ausipi-ʃ <i>alma</i> , Tupa-ʃ <i>Deus</i> [<small>< TG</small>], ʃobore-s <i>demônio</i> , n-ifi-ʃ / tõi-ʃ / nu-barifʃtu-ma	
<i>duende</i>	
estrela sutope-s / no-stope-s	facas kise-s [<small>< TG</small>]
ferro inanti	forno ʃarisi-ʃ
gancho kigoo-ʃ , kibo-ʃi	instrumento musical buʃi-ʃ <i>flauta</i> + topi-ʃ
<i>flauta</i> + joseru-ʃ <i>flauta-de-pã</i> , taboʃio-ʃ / tauʃio-ʃ [<small>< castelhano?</small>] <i>tambor</i>	lago, curichi bai-ʃ
jirau ku-soe-s , ma-kinukoto-ʃ	maracá tapititi , paʃitaiki-ʃ , manai-ʃ
machado paan-ʃ	miçanga t(i)aro-ʃ
mesa taura-ʃ [<small>< castelhano tábu</small>]	pente momene-s [<small>mojeño</small>]
peneira ma-ʃama-ta-ʃ , urupe-s [<small>< empréstimo</small>]	pote terese-s , ʃapo-ʃ <i>vaso</i> , b-ausi-ʃ / siuku-ʃ /
pilão atirai-ʃ , taku-ʃ <i>mão</i>	prato kuʃai-ʃ
paʃope-ʃ / orma-ʃ <i>cântaro</i>	rede (pesca) mome-s , aitigo-ʃ
rede (dormir) baisi-ʃ , kiru-ʃ <i>cama</i> , <i>jirau</i>	
remédio nu-bata-ʃ , makinukonau-ʃ , pitʃara-ʃ [<small><? TP</small>]	
rezar meanka-ʃ	roupa n-aibi-ʃ , purusi-ʃ / burubi-ʃ <i>tipoy</i>
sal si-ʃ , jutau-ʃ <i>salitreira</i>	sarna kiri-ʃi
sino moni-ʃ , tapeto-ʃ	soldado sortabo-ʃ [<small>< empréstimo</small>]
tesoura taʃupu-ʃ	vassoura ma-sunuku-tu-ʃ
veneno pitʃara-ʃ , pene-s , joʃoo-ʃ	